MANUAL BOOK

Please read and save these instructions

KLINDEX S.R.L.

RAFTER SERIE M & T

I

MANUALE DI MANUTENZIONI
NORME GENERALI PER LA SICUREZZA
Leggere e conservare queste istruzioni

GB

GENERAL SAFETY NORMS
Please read and save these instructions

F

NORMES GENERALES DE SÛRETÉ
Prière de lire et de conserver

D

ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN
Bitte Lesen und aufbewahren

E

NORMAS GE GENERALESE DE SESEGURIDAD
Lea y conserve estas instrucciones por favor

LEGGI QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONE

READ AND SAVE THIS MANUAL BOOK

PRIÈRE DE LIRE ET CONSERVER CE LIVRET

ANLEITUNSBUCH BITTE LESEN

POR FAVOR, LEER Y CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES

Italiano: Questo manuale di istruzione contiene importanti informazioni per l'uso e la sicurezza di questa macchina. Mancare di leggere questo manuale prima di iniziare a operare o tentare di fare qualsiasi riparazione o manutenzione alla vostra macchina potrebbe risultare dannoso a voi o ad altre persone. Potrete causare danni alla macchina o ad altre proprietà o ad altre persone. Prima di utilizzare la macchina dovete accertarvi di utilizzarla secondo le istruzioni riportate in questo libretto. Tutte le istruzioni date in questo manuale sono viste con l'operatore posto dietro la macchina.

English: This book has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read this book prior to operating or attempting any service or maintenance procedure to your machine could result in injury and could be dangerous to you or other people. Damage to your machine or other property could occur. You must receive training in the operation of this machine before operating it. If you or your operator(s) cannot read English have this manual explanained very well before attempting to use the machine. All directions given in this book are as seen from the operator's position at the rear of the machine.

Français: Ce livret d'instructions contient d'importantes informations pour l'utilisation et la sûreté de cette machine. Ne pas lire ce livret avant de commencer à travailler ou tenter de faire n'importe quelle réparation ou manutention à votre machine pourrait se révéler pour vous ou pour d'autres personnes dangereux. Vous pourriez causer des dommages à la machine, à vous-même, ou aux autres personnes. Avant de commencer à utiliser la machine vous devez vous assurer qu'elle soit utilisée selon les instructions reportées dans ce livret. Toutes les instructions données dans ce livret ont été vues de la position de l'opérateur derrière la machine.

Deutsch: Dieses Einleitunsbuch enthält wichtie Informationen für die Haltung dieser Maschine. Das nicht Beachten dieser Informationen, vor der Nützung oder bei selbstständie Reparaturen an Ihrer Maschine, könnte Schaden an Ihnen oder anderen Personen zufügen. Es könnten Schaden an der Maschine und Eientum Anderer entstehen. Vor der Nutzun dieser Maschine verewissern Sie sich das alle Anleitunen die dieses Lehrbuch enthält eingehalten werden. Alle Informationen sind mit den Arbeiter hinter der Mschine angegeben.

Espanol: Este manual de instrucciones contiene importantes informaciones para el uso y la seguridad de esta màquina. No leer este manual antes de empezar a trabajar o intentar realizar cualquier reparaciòn o manutenciòn sobre esta màquina podrìa causar daños a la màquina, a la propriedad o a otras personas. Antes de utilizar la màquina tienen que verificar que sea utilizada segun las instrucciones descritas en este manual. Todas las directivas dadas en este manual han sido vistas desde la posiciòn de un operador colocado detràs de la màquina.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

I

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di pericolo potrebbe causare gravi ferite o morte. Leggi e osserva tutte le indicazioni di pericolo che trovi nel tuo proprio manuale di istruzione

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di avvertimento potrebbe risultare pericoloso a te od ad altre persone o causare danni alla proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di avvertimento che trovi nel tuo manuale di istruzione o sulla macchina.

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di prudenza potrebbe risultare dannoso alla macchina o ad altre proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di prudenza che trovi nel libretto di istruzione o sulla macchina.

PERICOLO: Mancare di leggere e osservare il MANUALE DI ISTRUZIONE prima di iniziare a operare con questa macchina o tentare qualsiasi riparazione alla macchina potrebbe causare danni fisici a te o ad altre persone o altra proprietà. Devi acquistare dimestichezza nell'uso della macchina prima di iniziare ad usarla.

PERICOLO: Operare con una macchina che non è perfettamente o completamente assemblata, potrebbe causare danni alle persone o alla proprietà. Non operare con la macchina fino a che non è completamente e perfettamente assemblata. Ispeziona la macchina prima di iniziare a operare.
Usa questa macchina solo come descritto nel manuale di istruzione. Usa solo gli attacchi e i ricambi originali.

PERICOLO: La macchina può causare esplosioni quando opera vicino a materiali infiammabili o vapori. Non usare questa macchina vicino a carburanti, polveri combustibili , solventi o altri materiali infiammabili.

PERICOLO: Usare la macchina con un filo elettrico danneggiato potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico. Non usare il filo elettrico per trasportare o tirare la macchina. Tieni il filo elettrico lontano da superfici riscaldate. Non collegarsi alla presa di corrente mediante una spina non regolamentare o spingendo sulla corda.

PERICOLO: Pericolosi corti circuiti potrebbero accadere se la manutenzione o le riparazioni vengono eseguite su una macchina che non è stata appropriatamente scollegata dalla presa di corrente. Scollegare la macchina dalla presa di corrente elettrica prima di iniziare qualsiasi riparazione o manutenzione di servizio.

AVVERTIMENTO: Operando con una macchina senza osservare tutte le etichettature , simboli di pericolo etc potrebbe risultare pericoloso per la vita. Leggi tutte le etichettature e guarda tutti i simboli di pericolo prima di iniziare a operare. Accertati che tutte le etichettature sono attaccate o fissate alla macchina. Richiedi il ripristino delle etichettature al tuo distributore se dovessero mancare.

AVVERTIMENTO: i componenti elettrici possono subire un corto circuito se esposti ad acqua o umidità. Tieni i componenti elettrici asciutti. Immagazzinare sempre la macchina in un locale asciutto.

AVVERTIMENTO: Usare questa macchina per spostare o muovere altri oggetti o per arrampicarsi, potrebbe risultare pericoloso alla vita delle persone o danneggiare la macchina. Non usare questa macchina come un gradino o come una sedia. Non permettere che sia usata come un giocattolo, presta particolare attenzione se devi necessariamente usarla vicino ai bambini. Non permettere che sia usata da bambini.

PERICOLO: Spostare o modificare parti di questa macchina può causare ferite e/o danni. Tieni mani, piedi, capelli, dita e ogni parte del corpo lontani dalle parti in movimento e dalle aperture .

ATTENZIONE: L'utilizzo della macchina per scopi non esplicitamente indicati dal Fabbricante, esonera il Fabbricante da qualsiasi responsabilità civile e penale.

PERICOLO Non usare la macchina in maniera impropria. Non usare la macchina in posizione rovesciata. Prestare attenzione che acqua o polvere dannosa non entri all'interno della macchina.

PERICOLO Non usare la macchina come massaggiatrice per il vostro o altri corpi. E' pericoloso.

PERICOLO Può accadere un corto circuito se prendi la presa elettrica o la inserisci con le mani bagnate.

PERICOLO: Non lavare la macchina mediante spruzzi d'acqua. Non immergere la macchina in acqua o altri liquidi.

PERICOLO: Non mettere nessun oggetto dentro le feritoie. Non usare la macchina con le feritoie bloccate. Tieni la macchina libera da polvere, capelli e da qualsiasi cosa possa ridurre il flusso di aria.

AVVERTENZA Danni all'operatore possono essere causati quando si lavora pulendo scale e/o aree difficoltose senza usare extra prudenza. Usa molta attenzione quando pulisci scale o aree strette e difficoltose.

AVVERTENZA I componenti usati nell'imballaggio (ie , buste o sacchi di plastica etc.) possono essere pericolosi. Tieni lontano da bambini e/o animali.

IL FABBRICANTE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE per i danni causati a persone o a proprietà a causa di uso incorretto e non autorizzato della macchina. La macchina non va utilizzata per impieghi non indicati nel Manuale di Istruzione.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE solo a mezzo di personale qualificato. Le parti di ricambio eventualmente da sostituire vanno sostituite solo con parti di ricambio originali. Nessuna responsabilità può essere addebitato al fabbricante per danni eventualmente causate da macchine con parti di ricambio sostituiti con non originali.

PERICOLO L'uso della macchina per qualsiasi impiego non specificato in questo Manuale di Istruzione può essere pericoloso e va evitato.

TUBI E PARTI ASPIRANTI devono essere tenuti lontano dal corpo e specialmente da orecchi, occhi, bocca, naso ed altri parti delicate del corpo.

PERICOLO: Se la macchina è dotata di filtri in carta e/o in stoffa , non usare la macchina senza i filtri. Potrebbe essere pericoloso per le persone o per la macchina**.**

NON LASCIARE la macchina accesa senza la vostra sorveglianza.

SE AVETE BISOGNO DI CAVI DI PROLUNGA assicuratevi che il cavo aggiunto sia regolamentare e compatibile con la macchina.

NON PULIRE spruzzando acqua.
NON IMMERGERE in acqua o in altri liquidi.

TIENI LA MACCHINA pulita.

TIENI spazzole e altri accessori in buone condizioni.
RIMPIAZZA qualsiasi parte danneggiata subito.

ASSICURATI che l'ambiente di lavoro sia ben illuminato, che l'area in cui lavori sia libera da ostruzione e da altre persone.

QUANDO LAVORI PRENDI LE NECESSARIE PRECAUZIONI PER GARANTIRE LA SICUREZZA DELL'OPERATORE E DI QUALSIASI ALTRA PERSONA POSSA TROVARSI NELLE VICINANZE. Per esempio :

- Lavando o pulendo, **indossa scarpe antiscivolo.**
- Levigando usa abiti protettivi e occhiali di sicurezza, protezione per le orecchie e maschere antipolvere.

OPERATOR SAFETY INSTRUCTIONS

GB

DO NOT USE this machine without reading this manual. This manual has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read and observe all DANGER and/or WARNING statements could result in severe injury or death. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER: Failure to read and observe all WARNING statements could result in injury to you or to other personnel. Property damage could occur as well. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER: Failure to read and observe all WARNING statements could result in damage to the machine or to other property. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL.

DANGER: Operating with a machine that is not completely or fully assembled could result in injury or property damage. DO NOT USE this machine until it is completely assembled. Inspect the machine carefully before operating it. Use only as described in this manual. Use only recommended attachments.

DANGER: Operating a machine without all labels, decals etc, could result in injury or damage. READ all machine labels before attemping to operate the machine.

DANGER: Electrical machines can cause an explosion when operating near inflammable materials and vapours. DO NOT USE this machine with or near fuels, grain dust, solvent, thinners or other inflammable materials.

DANGER: Using machines with a damaged power cable could result in an electrocution. DO NOT USE the machine with a damaged power cable.

DO NOT run the machine over the power cable during operation.
DO NOT use the electrical cord to move the machine.
KEEP cord away from heated surfaces.

DO NOT lift or pull the machine by any of the operating triggers. Use the main handle.

DANGER: DO NOT unplug the machine by pulling on the cord.
Grasp the plug not the cord. Electrocution could occur if you handle the plug or appliance with wet hands.
DO NOT handle the plug or appliance with wet hands.

DANGER: DO NOT attempt machine maintenance or cleaning unless the plug has been removed from the electric supply outlet.

DANGER: Electrical components may 'short-out' if exposed to water or moisture. KEEP the electrical components of the machine dry. Always store the machine in a dry place.

WARNING: Use of this machine to move other objects or to climb on could result in injury to the operator or damage to the machine. DO NOT use the machine as a step or furniture. DO NOT allow it to be used as a toy. Pay extremely close attention if it is necessary to use the machine near children. Keep the machine out of reach of children and/or animals.

WARNING: Moving parts of this machine can cause injury and/or damage. KEEP hands, feet, loose clothing, hair, fingers, and all parts of the body away from machine openings and moving parts.

DANGER: The machine may 'short-out' or -burn-out' if openings and/or cooling vents are blocked. DO NOT put any object into the openings. DO NOT use with wet hands. DO NOT handle plug or appliance with wet hands.

WARNING: Damage could occur to the machine if openings are blocked. DO NOT use the machine with any openings blocked. KEEP FREE from dust, lint, hair and anything that may reduce air flow. DO NOT insert any foreign objects into any machine openings.

WARNING: Injury could occur to the operator and/or damage to the machine could occur when cleaning stairs, unless extra caution is used . Use extra caution when cleaning stairs or difficult areas.

WARNING: DO NOT use the machine upside down. The dust or the water could go inside the machine and cause electrocution.

WARNING: If the machine has dust bag and/or filter, injury could occur to the operator or the machine if used without dust bag and/or filters. DO NOT use the machine without its proper dust bag and/or filters in place.

WARNING: DO NOT use the machine as a massager for your or any other person's body. It is extremely dangerous.

WARNING:
DO NOT clean by spraying water.
DO NOT immerse into water or moisture.
KEEP your machine clean.
KEEP your brushes or any accessories in good condition.
REPLACE any worn or damaged parts immediately.
ENSURE that the working area is clear of obstructions and/or people.
ENSURE that the working area is sufficiently illuminated to work well.

DANGER: Components used in packaging (ie, plastic bags) can be dangerous. KEEP away from children and animals.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for any damage/injury caused to persons or property, because of the incorrect use of the machine or due to procedures being used which are not specified in this instruction manual.

SERVICE AND REPAIRS MUST BE carried out by qualified personnel only. Replacement and or spare parts for the machine must be from the original manufacturer only.

DANGER: Electrocution could occur if maintenance and repairs are performed on a unit that is not properly disconnected from the power source. Disconnect the power supply before attempting any maintenance or service.

THE USE OF THE MACHINE for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided. The manufacturer is not liable to any responsibility if the machine is used for purposes other than those specified in this manual.

TUBES AND ACCESSORIES should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.

DANGER: If the machine has paper and/or fabric filters, do not use the machine without these filters properly installed. In proper use and lack of filters may result in injury to the operator or damage to the machine and property.

DO NOT LEAVE the equipment unattended whilst in use.

SHOULD EXTENSION CABLE be used, ensure that the cable rating is suitable for use with the equipment.

DANGER: When using the equipment always ensure that all necessary precautions are taken to guarantee the safety of the operator and any other person who may be affected. When necessary:

- **use protective clothing** such as safety glasses, gloves, non-slip footwear, respiratory mask when working in dusty and/or unventilated areas, ear protection.

INSTRUCTIONS POUR LA SECURITÉ

F

AVERTISSEMENT : **Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait causer de graves blessures ou la mort. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret.**

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait être dangereux pour vous, pour d'autres personnes ou causer des dommages à la propriété. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de prudence pourrait résulter nuisible pour la machine ou à la propriété. Lire et observer toutes les indications de prudence que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

DANGER : Ne pas lire et ne pas observer le LIVRET D'INSTRUCTIONS avant de commencer à travailler avec cette machine ou tenter n'importe quelle réparation à la machine pourrait causer des dommages phisiques à vous ou à d'autres personnes ou à la propriété.

Vous devez vous familiariser avec la machine avant de commencer à l'utiliser.
DANGER : Travailler avec une machine qui n'est pas complétement ou parfaitement assemblée, pourrait causer des dommages aux personnes ou à la propriété. Ne pas travailler avec la machine jusqu'à ce qu'elle soit complétement ou parfaitement assemblée. Contrôler la machine avant de commencer à travailler.
Utiliser cette machine seulement comme descrit dans ce livret d'instructions. Utiliser seulement les attaches et les pièces de rechange originales.

DANGER : La machine peut provoquer des explosions quand elle est utilisée près de matériaux ou de vapeurs inflammables. Ne pas utiliser cette machine près de carburants, poudres combustibles, solvants ou autres matériaux inflammables.

DANGER : Utiliser la machine avec un câble électrique endommagé pourrait causer un dangereux court-circuit. Ne pas le câble électrique pour transporter ou tirer la machine. Tenir le câble électrique loin des superficies réchauffées. Ne pas brancher à la prise de courant avec une prise non réglementaire ou en forçant sur le câble.

DANGER : De dangereux court- circuits pourraient se produire si la manutention ou les réparations viennent effectuées sur une machine qui n'a pas été débranchée de la prise de courant.
Débrancher la machine de la prise de courant électrique avant de commencer toute réparation ou manutention de service.

AVERTISSEMENT : En travaillant avec une machine sans observer toutes les étiquettes, symboles de danger etc.... pourrati résulter dangereux pour la vie. Lire toutes les étiquettes et regarder tous les symboles de danger avant de commencer à travailler, s'assurer que toutes les étiquettes sont collées ou fixées sur la machine. Demander à votre distributeur de remettre toutes les étiquettes si celles-ci devaient manquer.

AVERTISSEMENT : Les composants électriques peuvent subir un court-circuit si exposés à l'eau ou à l'humidité. Tenir les composants électriques au sec. Ranger toujours la machine dans un endroit sec.

AVERTISSEMENT : Utiliser cette machine pour déplacer ou bouger d'autres objets, ou pour monter dessus, pourrait résulter dangereux pour la vie des personnes ou endommager la machine. Ne pas utiliser cette machine comme un escabeau ou comme une chaise. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée comme un jouet, prêter une particulière attention si vous devez obligatoirement l'utiliser près d' enfants. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée par des enfants.

DANGER : Déplacer ou modifier des parties de cette machine peut causer des blessures et/ou des dommages. Tenir mains, pieds, cheveux, doigts et toute partie du corps loin des ouvertures ou des parties de la machine en mouvement.

DANGER : Ne pas utiliser la machine de manière impropre. Ne pas utiliser la machine en position retournée. Faire attention à ce que eau ou poussière dangereuse n'entre pas à l'intérieur de la machine.

DANGER : Ne pas utiliser la machine comme masseuse pour votre corps ou pour le corps des autres, c'est dangereux !

DANGER : Vous pouvez provoquer un court-circuit si vous prenez ou insérez la prise électrique avec les mains mouillées.

DANGER : Ne pas laver la machine avec un jet d'eau. Ne pas tremper la machine dans l'eau ou dans d'autres liquides.

DANGER : Ne mettre aucun objet dans les fentes. Ne pas utiliser la machine avec les fentes obturées. Tenir la machine libre de poussière, cheveux et de tout autre chose qui peut réduire le flux d'air.

AVERTISSEMENT : Les composants utilisés dans l'emballage(sac en papier ou en plastique etc...) peuvent être dangereux. Tenir loin de la portée des enfants et/ou des animaux.

ATTENTION: L'utilisation de la machine pour emplois autres que ceux indiqués par le fabricant, exonère celui-ci de toute responsabilité civile ou pénale

LE FABRIQUANT NE PEUT ETRE CONSIDERÉ RESPONSABLE : en cas dommage causé à personne ou à propriété à cause d'une utilisation non correcte et non autorisée de la machine.Toutes utilisations différentes de celles indiquées sur le présent livret peut constituer un danger, donc doit être évité. La machine ne doit pas être utilisée pour des emplois qui ne sont pas indiqués dans le livret d'instructions.

MANUTENTION ET RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES : seulement par un personnel qualifié. Les pièces qui éventuellement doivent être changées doivent être remplacées seulement par des pièces de rechange originales.Aucune responsabilité ne peut être attribuée au fabriquant pour dommages éventuellement causés par des machines avec pièces remplacées par des pièces de rechange non originales.

DANGER : L'utilisation de la machine pour n'importe quel usage non spécifié dans ce livret d'instructions peut être dangereux et va évité.

TUBES ET PARTIES ASPIRANTES : doivent être tenus loin du corps et spècialement des oreilles,des yeux, de la bouche, du nez et autres parties délicates du corps.

DANGER : Si la machine est dotée de filtres en papier et/ou en étoffe, ne pas laisser la machine sans les filtres. Cela pourrait être dangereux pour les personnes ou pour la machine.

NE PAS LAISSER : la machine en fonction sans votre surveillance.

SI VOUS AVEZ BESOIN DE CABLES DE RALLONGE : assurez-vous qe le câbre rajouté soit compatible avec la machine et réglementaire.

NE PAS NETTOYER en vaporisant de l'eau.

NE PAS METTRE dans l'eau ou dans d'autres produits.

TENIR LA MACHINE propre.
TENIR les brosses et autres accessoires en bonne condition.

REMPLACER aussitôt toute partie endommagée.

ASSUREZ-VOUS que l'endroit où vous travaillez soit libre d'obstructions et d'autres personnes.
ASSUREZ-VOUS que l'ambience de travail soit bien éclairée.

QUAND VOUS TRAVAILLEZ, PRENEZ LES PRECAUTIONS NECESSAIRES POUR GARANTIR la sûreté de l'opérateur et de toutes autres personnes qui peuvent être proches, par exemple :

- **lavant ou nettoyant** porter des chaussures qui ne glissent pas,
- **ponçant** utiliser des vêtements protectifs et lunettes de sûreté, et des protections pour les oreilles.
- **Nettoyant à sec** utiliser un masque anti- poussière.

SICHERHEITS GEBRAUCHSEINLEITUNG

D

WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen Schaden an Personen bis zum Todesfall führen. Lesen und Beachten Sie bitte alle Sicherheits Informationen die Sie in diesen Lehrbuch finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten der Sicherheits Informationen kann zu Schaden an Ihnen, Personen und Eigentumanderer führen. Lesen und beachten Sie alle Sicherheits Informationen die Sie hier oder auf der Maschine finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen kann Schaden an der Maschine und Anderereigentum führen. Lesen und beachten Sie alle Vorsichtsmaßnahmen die Sie in diesen Lehrbuch oder an der Maschine finden.

GEFAHR: Das fehlende Lesen und Beachten vom Lehrbuch vor der Benutzung oder bei eienhändige Reparaturen kann zu körperlichen Verletzungen an Ihnen oder anderen Personen oder Schaden an Anderereigentum führen. Lehrnen Sie Vertraulichkeit mit der Maschine zu haben bevor Sie mit das Arbeiten anfangen.

GEFAHR: Das Arbeiten mit einer Maschine die nicht Richtig oder Komplett zusammen gebaut ist, kann zu Schaden an Personen oder Anderereigentum führen. Arbeiten Sie nicht mit einer Maschine die nicht Komplett aufgebaut ist.Warten Sie die Maschine vor jeder Nützun. Nützen Sie diese Maschine nur wie im Lehrbuch angegeben. Bitte nur Original Ersatzteile benutzen.

GEFAHR: Das Benutzen der Maschine in Nähe von Dämpfe oder leicht entzündlichen Mitteln kann zu Explosionen führen. Die Maschine nie in Nähe von Abgasen, Lösunsmitteln und anderer leicht entzündlichen Mitteln benutzen.

GEFAHR: Die Benutzun der Maschine bei geschäditen Elektrokabeln kann zu Kurtzschluß Reaktinen führen. Die Elektrokabeln nicht zum transportieren oder verschieben der Maschine benutzen Elektrokabeln von erwärmten Fleschen fehrn halten. Nicht an Strom verbinden fals die Steckdose nicht der Norm entsspricht oder nur dürch Kraft eineführt werden kann.

GEFAHR: Es könnten gefährliche Kurtzschluß Reaktionen bei Reparaturen oder Wartung auftreten wenn die Maschine nicht korrekt vom Strom ausgeschaltet ist. Maschine bevor Sie mit Reparaturen oder Wartunen anfanen immer ausschalten.

WAHRNUNG: Das Arbeiten mit der Maschine ohne die Etikettatur, Gefahr Symbole u.s.w. zu beachten kann zu Lebensgefahr führen. Bevor Sie mit das Arbeiten anfangen alle Etiketten und Gefahrsymbole lesen und beachten. Vergewissern Sie sich das alle Etiketten und Gefahrsymbole an der Maschine angebracht wurden. Bestellen Sie die fehlenden Etiketten bei Ihrem Händler.

WAHRNUNG: Elektrokomponenten können eine Kurzschlußreaktion haben falls sie mit Wasser oder Feuchtikeit in Verbindun kommen. Halten Sie die Elektrokomponenten trocken. Maschine trocken lagern.

WAHRNUNG: Die Nützun der Maschine zum tragen oder Verschieben von Gegenstände, könnte zu Schader an Personen und Maschine führen. Die Maschine nicht als Stuhl oder Treppe benutzen. Nicht als Spielzeug benutzen, falls Sie die Maschine in Nähe von Kindern benutzen, geben Sie besoders Acht. Nicht von Kindern benutzen lassen.

GEFAHR: Das tauschen von Teilen kann zu Verletzungen oder Schaden führen. Halte Hände, Füße, Haare, Finger oder sonstige Körperteile von Öffnungen und Teile in Bewegung fehrn.

ACHTUNG: Achtung die Benutzung der Maschine von Arbeiten die der Hersteller nicht angibt, befreit ihn von allen bürgerlichen und strafrechtlichen Verantwortungen.

GEFAHR: Die Maschine nicht unpassend benutzen. Die Maschine nicht benutzen wenn sie verkehrtrum steht. Achten Sie darauf das Wasser oder Staub nicht in Inneren der Maschine gelagen.

GEFAHR: Benutzen Sie die Maschine nicht als Massör für ihren oder der Körper anderer. Es ist efährlich.

GEFAHR: Es könnte zu Kurzschluß führen wenn Sie mit nassen Hände den Stromkabel nehmen oder anstecken.Nicht mit nassen Händen nehmen oder anstecken.

GEFAHR: Die Maschine nicht mit laufendem Wasser waschen. Nicht in Wasser oder anderen Lösunen eintauchen.

GEFAHR: Keine Geenstände in den Schlitzen leen. Die Maschine nicht benutzen wenn die Schlitze verstaut sind. Halte die Maschine frei von Stab, Haare oder anderen Sachen die die Luftzufuhr reduzieren.

WAHRNUN: Schaden am Arbeiter können auftreten wenn man keine extra Vorsichtsmaßnahmen genommen hat beim säubern von Treppen oder anderer unemütlichen Zonen. Sein Sie besonders Wachsam wenn Sie Treppen, enge oder ungemütliche Zonen säubern.

WAHRNUN: Materialen die für die Verpackun benutzt werden (Tüten, Plastikbeutel u.s.w.) können efährlich sein. Von Kindern und/oder Tiere fehrn halten.

DER HERSTELLER KANN NICHT VERANTWORTLICH GEHALTEN WERDEN bei Schaden an Personen oder Anderereigentum durch falschen oder nicht genehmigten Nützung der Maschine. Die Maschine darf nicht für Tätikeiten die nicht im Lehrbuch angeeben sind benutzt werden.

WARTUNG UND REPARATUREN DÜRFEN NUR dürch qualifiziertes Personal vorgenommen werden. Ersatzteile die eventuell ausgetauscht werden dürfen nur durch Originalteile ersätzt werden. Der Hersteller trägt keine Verantwortun bei Schaden dürch die Maschine an der nicht original Ersatzteile angebracht wurden.
GEFAHR: Jede Nützung der Maschine die in diesen Lehrbuch nicht angegeben ist könnte gefährlich werden und ist somit zu vermeiden.

RÖHRE UND SAUGTEILE müssen von Körper und besonders von Ohren, Augen, Mund, Nase und andere empfindlichen Körperteile fehr ehalten werden.

GEFAHR: Wenn die Maschine mit Filtern aus Papier und/oder Stoff ausestattet ist, die Maschine nicht ohne Filtern benutzen. Es könnte für die Maschine und für Personen gefährlich sein.

LASSEN SIE NICHT die Maschine unbeaufsichtigt an.
WENN SIE EIN VERLÄNGERUNGSKABEL brauchen verewissern Sie sich das es mit den Stromkabel kombatibel ist, es ist Vorschrift.

NICHT mit Wasserspritzen säubern
HALTE DIE MASCHINE sauber
HALTE Bürsten und anderes Zubehör im gutem Zustand
ERSÄTZE alle eschädigte Teile sofort
VEREWISSERN Sie sich das das Raum in den Sie arbeiten ausreichend beläuchtet ist, das im Raum sich keine weiteren Personen und/oder Verstopfunen befinden
NEHMEN SIE BEIM ARBEITEN ALLE VORSICHTSMAßNAHMEN VOR DIE FÜR DIE SICHERHEIT VOM ARBEITER UND VON JEGLICHER PERSONEN DIE SICH IN DER NÄHE BEFINDEN KÖNNEN zum Beispiel
- Beim waschen und Säubern trae immer **Rutschfeste Schuhe**
- Beim pollieren trage **Arbeitskleidun, Schutzbrille, Ohrenschutz und Staubmaske**

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

E

ADVERTENCIA: No leer este manual o no observar todas las indicaciones de peligro podría causar heridas graves o muerte. Lea y observe todas las indicaciones de peligro en el manual de instrucciones.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de seguridad podría resultar peligroso para el operador u otras personas o causar daños a la propiedad. Lea y observe todas las advertencias que aparecen en este manual o en la máquina.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de precaución podría ser dañoso para la máquina o para la propiedad. Lea y observe todas las indicaciones de precaución que aparecen en este manual o en la máquina.

PELIGRO: No leer y observar este manual de instrucciones antes de empezar a trabajar con esta máquina o intentar reparar la máquina podría causar daños al operador, a otras personas o a la propiedad. Antes de empezar a trabajar con esta máquina es necesario adquirir una cierta práctica en el manejo de la misma.

PELIGRO: Trabajar con una máquina que no esté perfecta o totalmente montada, podría causar daños a las personas o a la propiedad. No empezar a trabajar hasta que no esté completa y perfectamente montada. Inspeccionar la máquina antes de empezar a trabajar. Usar la máquina solamente para los fines descritos en este manual de instrucciones. Usar solo enchufes y repuestos originales.

PELIGRO: La máquina puede causar explosiones si trabaja cerca de materiales inflamables o de vapores. No usar esta máquina cerca de carburantes, polvos combustibles, disolventes u otros materiales inflamables.

PELIGRO: Usar la máquina con un cable dañado podría causar cortocircuito. No usar el cable eléctrico para transportar la máquina o para tirar de ella. Mantener el cable lejos de superficies calientes. No realizar conexión eléctrica con enchufes que no sean reglamentarios y no halar por el cable**.**

PELIGRO: Peligrosos cortocircuitos podrían generarse si el mantenimiento o las reparaciones son efectuadas sin desconectar el enchufe. Desconectar la máquina del enchufe antes de iniciar cualquier reparación o mantenimiento**.**

ADVERTENCIA: Si se trabaja sin observar las etiquetas, símbolos de peligro etc... Podría resultar peligroso para la vida. Lea todas las etiquetas y mire todos los símbolos de peligro antes de empezar a trabajar. Asegurase que todas las etiquetas estén adheridas o fijadas sobre la maquina. Solicite el restablecimiento de las etiquetas, en caso de falta, al proveedor**.**

ADVERTENCIA: Los componentes eléctricos pueden ocasionar cortocircuito si son expuestos al agua o a la humedad. Manténgalos secos. Guarde la máquina en un lugar seco.

ADVERTENCIA: Usar esta máquina para desplazar o mover otros objetos o para subir, podría causar peligros a las personas y dañar la máquina. No use esta máquina como peldaño o como silla. No permite que se use como juguete, tenga cuidado si debe emplearla cerca de niños**.** Non permita su empleo por parte de niños.

PELIGRO: Alterar o modificar componentes de esta máquina puede causar heridas y/o daños**.** Tenga manos, pies, cabellos, dedos y cada parte del cuerpo lejos de los componentes en movimiento así como de las aberturas**.**

PELIGRO: No use la máquina en manera impropia. No use la máquina en posición torcida. No permite que el agua o los polvos nocivos penetren en la máquina.

PELIGRO: No use la máquina para masajear su cuerpo o el de otras personas – es peligroso.

PELIGRO: Si la toma eléctrica se agarra con las manos mojadas podría causar cortocircuito. Por lo tanto realice esta operación con las manos secas.

ADVERTENCIA: El empleo de la máquina para fines diferentes a los previstos por el fabricante releva al mismo de cualquier responsabilidad civil y penal.

PELIGRO: No lavar la máquina con agua. No sumergir la máquina en agua u otros líquidos**.**

PELIGRO: No colocar ningún objeto en las ranuras. No usar la máquina con ranuras obstruidas. Mantenga la máquina libre de: polvo, cabellos o de cualquier cosa que reduzca el flujo de aire**.**

ADVERTENCIA: El operador puede sufrir daños cuando se trabaja limpiando escaleras o áreas difíciles sin adoptar las debidas precauciones.

Ponga mucha atención cuando limpie escaleras, aéreas angostas y difíciles.

ADVERTENCIA: Los componentes de los embalajes (bolsa o sacos de plástico etc...) pueden ser peligrosos. Manténgalos lejos de los niños y animales.

EL FABRICANTE NO ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD por los daños causados a las personas o a la propiedad por causa del uso incorrecto y no autorizado de la máquina. La máquina solamente debe ser usada para los fines previstos en el manual de instrucciones.

EL MANTENIMIENTO Y LAS REPARACIONES DEBEN SER REALIZADAS SOLAMENTE POR PERSONAL CALIFICADO. Las piezas de repuesto deben ser originales. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

PELIGRO: El empleo de esta máquina para trabajos no previstos en el manual de instrucciones puede resultar peligroso.

TUBOS Y PARTES ASPIRANTES: Se deben mantener lejos del cuerpo, especialmente de las orejas, boca, nariz y otras partes delicadas del cuerpo.

PELIGRO: Si la máquina dispone de filtros de papel o de tela, no usar la sin filtro porque podría ser peligroso para las personas o para la misma máquina.

NO DEJAR la máquina encendida sin su vigilancia.

SI ES NECESARIO USAR CABLES DE EXTENSIÓN, asegurarse que el cable respectivo sea compatible con la máquina y reglamentario.

NO LIMPIAR rociando agua.

NO SUMERGIR en agua u otros líquidos.

MANTENGA la máquina limpia.

MANTENGA escobillas y otros accesorios en buenas condiciones.

REMPLAZAR cualquier parte dañada inmediatamente.

ASEGURARSE que el ambiente de trabajo esté bien iluminado, que el área donde trabaja esté libre de obstáculos y de otras personas.

CUANDO TRABAJE ADOPTE LAS PRECAUCIONES NECESARIAS PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD DEL OPERADOR Y DE CUALQUIER OTRA PERSONA QUE SE ENCUENTRE EN EL LUGAR, por ejemplo :

- Cuando lave o limpie, **ponerse zapatos antideslizantes.**
- Cuando pula use ropa de protección, gafa de seguridad, auricular y máscara anti polvos.

ISTRUZIONI PER L'USO / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION / GEBRAUCHSANLEITUNG / INSTRUCCION DE USO

(I) TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

La macchina è provvista di una Targhetta di Identificazione. Assicurati che la macchina ne sia provvista, in caso contrario avverti immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

(GB) IDENTIFICATION PLATE

This machine holds an Identification Plate. Make sure the machine has an identification plate, otherwise inform the manufacturer and/or the dealer immediately. Machines without plates must not be used and the manufacturer declines all responsibility for them. Any product without an identification plate must be considered anonymous and potentially dangerous.

(F) PLAQUETTE D'IDENTIFICATION.

La machine est munie d'une plaquette d'identification. Assurez-vous que la machine en soit munie, dans le cas contraire avertissez immédiatement le constructeur et/ou le revendeur. Les appareils qui ne sont pas munis de plaquette ne doivent pas être utilisés, sous peine d'échéance de toutes responsabilités de la part du constructeur. Les produits non munis de plaquette doivent être retenus anonymes et potenciellement dangereux.

(D) IDENTIFIKATIONSSCHILD

Die Maschine ist mit einem Identifikationsschild ausgestattet. Versichern Sie sich das die Maschine damit ausgestattet ist, falls nicht melde das sofort deinem Händler und/oder Hersteller. Geräte ohne Identifikationsschild dürfen nicht benutzt werden, dar sonst vom Hersteller keine Haftung übernommen wird. Geräte ohne Identifikationsschild sind anonym gehalten und somit potenziell gefährlich.

(E) TARJETA DE IDENTIFICACION

La maquina lleva ina tarjeta de identificaciòn. Asegurase de que no falte y en caso contrario, advertir inmediatamente el fabricante o al revendedor . Las maquinas desprovista de tarjeta no deben ser usad, en caso contrario ninguna responsabilidad puede ser atribuida al fabricante. Los artculos sin tarjeta son considerados anonimos y potencialmante peligrosos.

OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES

(I) ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ALLA PRESA DI CORRENTE

Accertati di avere la corretta frequenza e il giusto voltaggio prima di collegare la spina alla presa di corrente. Controlla quanto indicato sulla targhetta di identificazione del motore.

ATTENZIONE La presa di corrente deve avere la messa a terra.

ATTENZIONE Il non rispetto di quanto sopra, libera il costruttore da ogni responsabilità. Chiunque usa la macchina deve accertarsi che tutte le disposizioni di legge e/o i permessi relativi all'uso siano rispettati. L'operatore deve anche accertarsi delle condizioni di sicurezza come: a) potenza elettrica sufficiente b) assenza di esplosivi, polveri infiammabili o corrosivi.

ATTENZIONE Non tagliare la spina. Non usare adattatori. Solo un elettricista qualificato può sostituire la spina, se necessario. Solo un elettricista qualificato può sostituire un cavo elettrico bruciato, tagliato o danneggiato.

AVVERTIMENTO Se hai un cavo elettrico o una spina bruciata, consumata, tagliata o danneggiata, sostituiscila per mezzo di personale qualificato.

(GB) HOW TO CONNECT POWER SOCKET

Make sure you have the right frequency and voltage before connecting to the power socket. Check instructions showed on the engine identification plate.

WARNING: Power socket must have grounding.

WARNING: The manufacturer cannot be held responsible if the user does not observe these instructions. Any user of this machine must make sure all provisions of the law and/or permits regarding the use will be observed. The operator must also check safety conditions like: a) sufficient power system b) absence of explosives, inflammable or corrosive powders in the vicinity.

WARNING: Do not cut the plug. Do not use adaptors. Only a qualified electrician can replace the plug if needed. Only a qualified operator can replace a burned, cut or damaged electric cable.

WARNING: Only a qualified technician can replace a burned, cut or damaged electric cable or plug.

(F) INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT A LA PRISE DE COURANT.

Assurez-vous d'avoir la fréquence de courant correcte et le voltage juste avant de brancher la prise de courant. Contrôler ce qui est indiqué sur la plaquette d'identification du moteur.

ATTENTION: la prise de courant doit avoir la masse de terre.

ATTENTION: le non-respect de ce qui est indiqué ci-dessus libère le constructeur de toutes responsabilités. Toute personne qui utilise la machine doit contrôler que toutes les dispositions de loi et/ou permis relatifs à l'utilisation ont été respectés. L'opérateur doit aussi contrôler les conditions de sûreté comme : a) système électrique suffisant b) absence d'explosifs, poudres inflammables ou corrosives.

ATTENTION: ne pas couper la prise. Ne pas utiliser d'adaptateur. Si vous devez changer la prise celle-ci doit être changée par un opérateur qualifié. Si vous avez un câble électrique brûlé, coupé ou endommagé vous devez le faire changer par un personnel qualifié.

AVERTISSEMENT : Si vous avez un câble électrique ou une prise brûlée, consommée, coupée ou endommagée, la faire remplacer par une qualifié.

OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES

(D) GEBRAUCHTSANLEITUNG FÜR DIE VERBINDUNG AN DER STECKDOSE

Vergewissern Sie sich das die richtige Frequenz und Wolltage haben bevor Sie den Stecker in der Steckdose verbinden. Schauen Sie nach was auf den Identifikationsschild am Motor steht.

ACHTUNG: Die Steckdose muss Bodenmasse haben

ACHTUNG: Die nicht Anhaltung dieser Informationen, befreit den Hersteller von jeder Verantwortung. Jeder der die Maschine benutzt muss sich vergewissern das alle gesetzlichen Anforderungen und/oder Erlaubnissen für die Benutzung angehalten werden. Der Arbeiter muss sich vergewissern das alle Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden wie: a) genügend Elektroversorgung b) Mangel an Explosiven, leicht entzündlichen Stoffen und Korrosiv.

ACHTUNG: Nicht den Stecker schneiden. Kein Adapter benutzen. Falls der Stecker ausgetauscht werden muss nur von qualifiziertes Personal machen lassen. Wenn Sie ein verbranntes, geschädigtes oder verschnitzeltes Kabel haben tauschen Sie es sofort durch qualifiziertes Personal aus.

WAH\RNUN: Wenn Sie ein verbranntes, verbrauchtes, geschnitzeltes oder geschädigtes Kabel haben, tauschen Sie es durch einen qualifizierten Arbeiter aus.

(E) ISTRUCIONES PARA LA CONEXION A LA TOMA DE CORRIENTE

Asegurate de tener la correcta frequencia y el justo voltaje antes de conectar el enchufe a la toma de corriente.Controlar cuanto es indicado sobre la tarjeta de identificaciòn de la maquina.

ADVERTENCIA: La toma de corriente tiene que tener la masa a tierra.

ADVERTENCIA.No respectar cuanto es dicho antes, libera el fabricante da cualquier responsabilidad. Cualquiera utize la maquina tiene que asegurarse que todas las disposiciones de leyes y/o los permisos relativos al uso sean respetados. El trabajador tiene tambièn asegurarse de laqs condiciònes de seguridad como:a) suficiente sistema eletrico b) absensia de explosivos, polvos inflamables o corrosivos.

ADVERTENCIA: No cortar el enchufe. No utilizar adaptadores.Cuando necesita cambiar el enchufe, esto tiene que ser sustituido da un trabajador cualificado. Si hai un cable de corriente quemado, cortado o danado, èsto tiene que ser sustituido da un personal cualificato.

PROLUNGHE / EXTENSION / RALLONGE / VERLÄNERUNSKABELN / ALARGADORES

Mono-phase Model

(I) PROLUNGHE: UTILIZZARE cavi elettrici tipo **H07RN8-F** TRIPOLARI:
Cavo **3G4** **Lunghezza MAX: 50 m**

(GB) EXTENSION: WARNING: use electrical cables type **H07RN8-F** THREE POLE:
Cable **3G4** **max length: 50 m (150 ft)**

(F) RALLONGE: ON RECOMMANDE d'utiliser des câbles électriques type **H07RN8-F** TRIPOLAIRES:
Câble **3G4** **Longueur MAX: 50 m**

(D) VERLÄNERUNSKABELN
ES WIRD EMPFOHLEN Elektrokbeln typ **H07RN8-F** DREIPOLIGER:
Kabel **3G4** **Länge MAX: 50 m**

(E) ALARGADORES
SE CONSEJA de utilizar cables eletricos tipo **H07RN8-F** TRIPOLAR:
Cable **3G4** **Lungitud MAX: 50 m**

Three-phase Model

(I) PROLUNGHE
UTILIZZARE cavi elettrici tipo **H07RN8-F** QUADRIPOLARI:
Cavo **4G4** **Lunghezza MAX: 100 m**

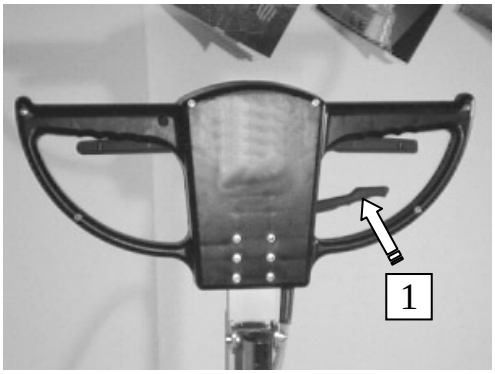
(GB) EXTENSION
WARNING: use electrical cables type **H07RN8-F** Quadrupole:
Cable **4G4** **max length: 100 m (300 ft)**

(F) RALLONGE
ON RECOMMANDE d'utiliser des câbles électriques type **H07RN8-F** quadripolaires:
Câble **4G4** **Longueur MAX: 100 m**

(D) VERLÄNERUNSKABELN
ES WIRD EMPFOHLEN Elektrokbeln typ **H07RN8-F** QUADRIPOLARI:
Kabel **4G4** **Länge MAX: 100 m**

(E) ALARGADORES
SE CONSEJA de utilizar cables eletricos tipo **H07RN8-F** TETRAPOLAR:
Cable **4G4** **Lungitud MAX: 100 m**

REGOLAZIONE MANICO / HANDLE REGULATION / REGLAGE DU MANCHE / REGULIERUNG NEIGUNG / REGULACIÓN MANGO



(I) REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANICO

Tirando la **leva alza manico** (1) , il manico può essere posizionato all'altezza desiderata dall'operatore. Assicurarsi che il manico sia in posizione confortevole prima di iniziare a operare.

(GB) HANDLE ADJUSTMENT

Pulling the **handle height lever** (1) handle height can be adjusted according to the operator's height. Make sure the handle is in a comfortable position before starting up.

(F) REGLAGE DU MANCHE

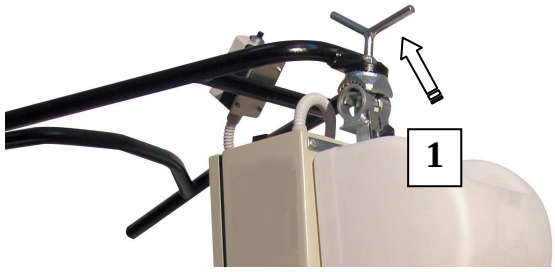
En appuyant sur **la lève de réglage en hauteur du manche(1)**, le manche peut être positionné à la hauteur désirée par l'opérateur. S'assurer que le manche soit dans une position confortable avant de commencer à travailler.

(D) REGULIERUNG GRIFF

Hebel (1) aufschrauben und den Griff auf der gewünschten Höhe einstellen. Vergewissern Sie sich das der Griff auf einer gemütlichen Position ist bevor Sie mit das Arbeiten anfangen.

(E) REGOLACION MANGO

Tirando la **leva para subir el mango** (1) èste puede ser posicionado a la altura que desea el trabajador. Asegurarse que el mango sea en una posiciòn confortable primero de empezar a trabajar.



(I) REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANICO

Svitando la **vite** (1) , il manico può essere posizionato all'altezza ed inclinazione desiderata dall'operatore. Assicurarsi che la vite sia ben serrata prima di iniziare a operare.

(GB) HANDLE ADJUSTMENT

Unscrewing **screw** (1) handle can be placed in required height and adjustment for the worker. Make sure the screw is properly screwed before starting up.

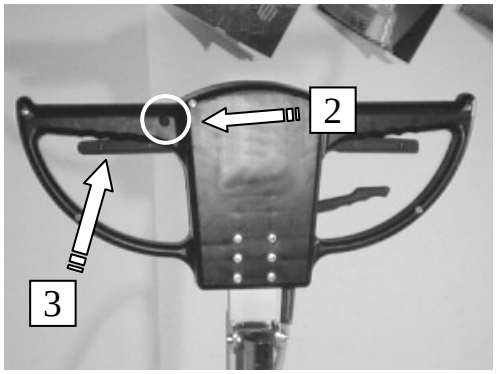
(F) REGLAGE DU MANCHE

Le manche peut être positionné à la hauteur et à l'inclinaison désirée en dévissant la **vis** (1). S'assurer que la vis est bien serrée avant de commencer à travailler.

(E) REGOLACION MANGO

Destornillando los **tornillos** (1) , el mango puede ser posicionado segun la altura y la inclinaciòn desiderada dal operador. Asegurarse que el tornillo sea bien apretado primero de empezar a trabajar.

ACCENSIONE / STARTING UP / DEMARAGE / ANSCHALTEN / PUESTA EN MARCHA



(I) ACCENSIONE DELLA MACCHINA

Accendere la macchina unicamente servendosi dell'interruttore, mai togliendo o inserendo la spina. Mai tirare il cavo elettrico per spegnere o staccare la corrente. Mai spingere sul cavo per infilarlo nella presa elettrica.

INTERRUTTORE DI SICUREZZA: Sul retro del manico è posizionato un interruttore di sicurezza che impedisce alla macchina di partire accidentalmente. Per accendere la macchina bisogna sempre spingere questo **interruttore di sicurezza** (2) e poi si può azionare la **leve di comando** (3) per far partire la macchina.

NOTA IMPORTANTE : Se qualche difficoltà dovesse accadere durante il lavoro, lascia istantaneamente le leve e la macchina automaticamente si scollegherà arrestandosi. Non provare ad attivare la macchina se il manico è in posizione alzata o non è in una posizione confortevole per l'operatore. Potrebbe essere pericoloso per la macchina e per l'operatore.

(GB) MACHINE STARTING UP

Switch the machine on usin**g** the switch only, never pulling in or out the plug. Never pull the electric cable to switch or cut the power off. Hold the cable from the head to plug it into the electric socket, do not plug the cable in from the wire.

SAFETY SWITCH: A safety switch is placed at the back of the handle to avoid accidental starting up. Always press this **safety switch** (2) to switch the machine on and then push and hold the **control levers** (3) to start up.

IMPORTANT: If any problem occurs during the work, let go of all the levers immediately and the machine will stop automatically. Do not try to start the machine if the handle is up or it is not in a comfortable position for the operator. It could be dangerous for the machine and the operator.

(F) DEMARAGE DE LA MACHINE.

Faire partir la machine en se servant uniquement de l'interrupteur, jamais en branchant ou en débranchant la machine.
Ne jamais tirer sur le fil électrique pour débrancher la machine. Ne jamais forcer sur le câble électrique pour l'infiler dans la prise de courant.

INTERRUPTEUR DE SURETE: l'interrupteur de sûreté est placé derrière le manche, celui-ci empêche à la machine de partir accidentellement. Pour démarrer la machine vous devez toujours appuyer sur **cet interrupteur de sûreté (2)** et ensuite actionner le **LEVIER DE COMMANDE (3)** pour faire partir la machine.

NOTE IMPORTANTE: Si vous avez quelques difficultés durant le travail, lâchez immédiatement les leviers et la machine s'arrêtera automatiquement. Ne pas essayer de mettre en marche la machine si le manche est position soulevée ou s'il n'est pas dans une position confortable pour l'opérateur, cela pourrait être dangereux pour l'opérateur et pour la machine.

ACCENSIONE / STARTING UP / DEMARAGE / ANSCHALTEN / PUESTA EN MARCHA

(D) ANSCHALTEN DER MASCHINE

Maschine nur mit den Schalter anschalten, nie durch rein und raus ziehen vom Stecker. Nie die Elektrokabel ziehen um den Strom aus zu schalten. Nie am Stecker mit kraft schieben um ihn an der Steckdose zu verbinden.

SICHERHEITSSCHALTER: Auf der hinteren Seite der Maschine ist ein Sicherheitsschalter der verhindert das die Maschine ungewollt angeht. Um die Maschine zu starten muss man erst diesen **Sicherheitsschalter** (2) betätigen und dann die **Hebeln** (3) um die Maschine zu starten.
WICHTIGE NOTIZ: Bei jeder Art von Schwierigkeit die bei der Arbeit vorkommen könnte, lassen sie sofort alle Hebeln los und die Maschine schaltet sich automatisch aus. Versuchen Sie nicht die Maschine an zu schalten wenn der Griff nicht in einer gemütlichen Position für den Arbeiter ist, es könnte für ihn und für die Maschine gefährlich sein.

(E) PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA

Poner en marcha la maquina unicamente por el interruptor, nunca conectando e desconectando el enchufe. Jamàs tirar el cable eletrico para apagar o desconectar la corriente. Jamàs presionar sobre el cable para conectar a la toma de corriente.

INTERRUPTOR DE SEGURIDAD: Detras del mango esta colocado un interruptor de seguridad que no permite a la maquinq de arrancar accidentalmente.Para poner en marcha la maquina hai que empujar este **interruptor de seguridad** (2) y despues se pueden accionar las **levas de mando** (3) para hacer arrancar la maquina.

NOTA IMPORTANTE : Si durante el trabajo se presentan algunas dificultades, deje inmediatamente las levas y la maquina se para automaticamente. No intentar de poner en marcha la maquina si el mango esta levantado o si no esta en una posiciòn confortable para el trabajador. Podria ser peligroso para la maquina y tambien para el trabajador.

(I) ACCENSIONE DELLA MACCHINA

Accendere la macchina unicamente servendosi dell'interruttore, mai togliendo o inserendo la spina. Mai tirare il cavo elettrico per spegnere o staccare la corrente. Mai spingere sul cavo per infilarlo nella presa elettrica.

(GB) MACHINE STARTING UP

Switch the machine on usin**g** the switch only, never pulling in or out the plug. Never pull the electric cable to switch or cut the power off. Hold the cable from the head to plug it into the electric socket, do not plug the cable in from the wire.

(F) DEMARAGE DE LA MACHINE.

Faire partir la machine en se servant uniquement de l'interrupteur, jamais en branchant ou en débranchant la machine.

Ne jamais tirer sur le fil électrique pour débrancher la machine. Ne jamais forcer sur le câble électrique pour l'infiler dans la prise de courant.

(D) ANSCHALTEN DER MASCHINE

Maschine nur mit den Schalter anschalten, nie durch rein und raus ziehen vom Stecker. Nie die Elektrokabel ziehen um den Strom aus zu schalten. Nie am Stecker mit kraft schieben um ihn an der Steckdose zu verbinden.

(E) PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA

Poner en marcha la maquina unicamente por el interruptor, nunca conectando e desconectando el enchufe. Jamàs tirar el cable eletrico para apagar o desconectar la corriente. Jamàs presionar sobre el cable para conectar a la toma de corriente.

MONTAGGIO SERBATOIO / TANK ASSEMBLY / MONTAGE DU RESERVOIR / MONTAGE TANK / MONTAJE TANQUE

(I) OPERAZIONE: MONTAGGIO SERBATOIO

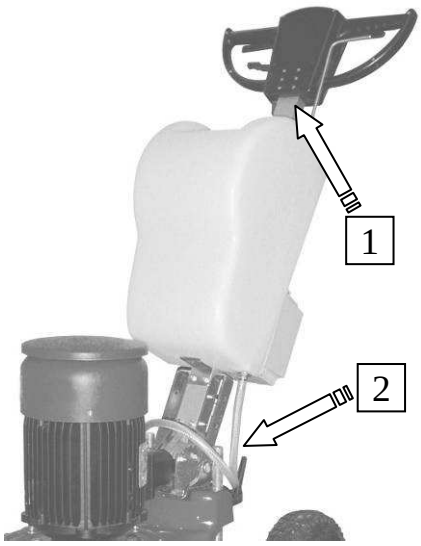
Prima di collegare la levigatrice alla rete elettrica porre il serbatoio dell'acqua sull'asta del comando macchina come mostrato in figura. Fissare il serbatoio con la staffa indicata con (1) bloccando quest'ultima con il pomello filettato.
Inserire il capo libero del tubo indicato con (2) nel ugello posizionato nella parte inferiore del serbatoio. Inserire l'altra estremità nel foro presente sulla carcassa per l'utilizzo del trascinatore, nel foro presente sul planetario per l'utilizzo di quest'ultimo

(GB) STEP: TANK ASSEMBLY

Fasten water tank on the machine control pole before connecting grinding machine to power socket as pictured. Fasten tank with bracket (1) blocking it with the ball grip pictured. Connect the water pipe (3) in the nozzle of the lower part of the tank. Connect the other end of the pipe to the hole in the base frame (4).

(F) OPERATION: MONTAGE DU RESERVOIR

Avant de brancher la machine à la prise de courant mettre le réservoir d'eau sur le manche de comandes machine comme montré sur l'image. Fixer le réservoir avec la patte indiquée avec le n° 1 en bloquant celle-ci avec le pommeau fileté indiqué avec le n° 2. Insérer le bout libre du tube indiqué avec le n° 3 dans l'embout placé sur la partie inférieure du réservoir. Insérer l'autre extrémité dans le trou présent sur la carcasse pour l'utilisation du plateau entraineur, dans le trou présent sur le planétaire pour l'utilisation de celui-ci (4).



MONTAGGIO SERBATOIO / TANK ASSEMBLY / MONTAGE DU RESERVOIR / MONTAGE TANK / MONTAJE TANQUE

(D) OPERAZION: MONTAGE TANK

Bevor Sie die Poliermaschine am Strom anschalten legen Sie den Wassertank auf dem Stab wie in der Abbildung gezeigt. Den Tank mit den Steigbügel mit (1) angezeigt verbinden, blockieren Sie sie mit den Gewinde mit (2) angezeigt. Führen Sie den freien Kopf vom Schlauch mit (3) angezeigt in den *ugello* der sich auf der unteren Seite vom Tank befindet. Führen Sie die zweite Extremität im Loch der sich am Gerippe befindet für die Nützung vom Verschieber, im Loch der sich an der Spitze der Maschine befindet (4).

(E) OPERACIONE: MONTAJE TANQUE

Antes de conectar la maquina a la red eletrica poner el tanque con agua sobre el asta del mando maquina como indicado en la figura. Fijar el tanque con el escribo indicado con (1) bloqueando esto con el mango esferico roscado indicado con (2). Introducir la extremidad libre del tubo indicado con (3) en la boquilla posicionada en la parte inferior del tanque. Introducir la otra extremidad en el agujero presente en el armazòn para el uso del arrastrador, en el agujero presente en el planetario para el uso de esto (4).

(I) MONTAGGIO SERBATOIO

Prima di collegare la levigatrice alla rete elettrica porre il serbatoio dell'acqua sull'asta del comando macchina come mostrato in figura. Fissare il serbatoio con la staffa indicata con (1) bloccando quest'ultima con il pomello filettato.
Inserire il capo libero del tubo indicato con (2) nel ugello posizionato nella parte inferiore del serbatoio. Inserire l'altra estremità nel foro presente sulla carcassa per l'utilizzo del trascinatore, nel foro presente sul planetario per l'utilizzo di quest'ultimo

(GB) TANK ASSEMBLY

Fasten water tank on the machine control pole before connecting polishing machine to the power socket as pictured.
Fasten tank with bracket (1) blocking it with the ball grip pictured. Pull free pipe extremity (3) in the nozzle of the lower part of the tank. Pull the opposite extremity in the case hole for the pad holder use, in the planetario hole for the latter.

(F) MONTAGE DU RESERVOIR

Avant de brancher la machine à la prise de courant mettre le réservoir d'eau sur le manche de comandes machine comme montré sur l'image.
Fixer le réservoir avec la patte indiquée avec le n° 1 en bloquant celle-ci avec le pommeau fileté. Insérire le bout libre du tube indiqué avec le n° 2 dans l'embout placé sur la partie inférieure du réservoir. Insérer l'autre extrémité dans le trou présent sur la carcasse pour l'utilisation du plateau entraineur, dans le trou présent sur le planétaire pour l'utilisation de celui-ci.

(D) MONTAGE TANK

Bevor Sie die Polliermaschiene am Strom verbinden legen Sie den Wassertank auf dem Stab wie in der Abb. gezeigt. Den Tank mit dem Steigbügel verbinden mit (1) angezeigt, blockieren Sie diese mit dem Gewinde. Führen Sie den freien Kopf vom Schlauch mit (2) angezeigt in der Düse die sich auf der unteren Seite vom Tank befindet. Führen Sie die zweite Extremität im Loch der sich am Skelett befindet für die Nützung vom Verschieber, im Loch der sich am Planetar befindet für die Nützung dieses.

(E) MONTAJE TANQUE

Antes de conectar la maquina a la red electrica poner el tanque con agua sobre el asta del mando maquina como indicado en la figura. Fijar el tacque con el estribo indicado con (1) bloqueando esto con el mango esferico roscadoIntroducir la extremidad libre del tubo indicado con (2) en la boquilla posicionada en la parte inferior del tacque. Introducir la otra extremidad en el agujero presente en el armazòn para el uso del arrastrador, en el agujero presente en el planetario para el uso de esto.

MONTAGGIO PLANETARIO / PLANETARIO ASSEMBLY / MONTAGE DU PLANETAIRE/ MONTAGE PLANETAR / MONTAJE PLANETARIO

(I) OPERAZIONE 1: RECLINARE LA MACCHINA

Dopo aver staccato la levigatrice dalla rete elettrica porre quest'ultima nella posizione raffigurata appoggiandola al pavimento tramite l'apposita asta mobile

(GB) STEP 1: RECLINE THE MACHINE

Always with the machine disconnected from the power socket, recline the grinding machine on the floor as pictured using the staff.

(F) OPERATION 1: INCLINAISON DE LA MACHINE

Après avoir débranché la machine de la prise de courant, mettre celle-ci dans la position représentée sur l'image en la posant sur le sol en l'appuyant sur le pied mobile.

(D) OPERAZION 1: MASCHINE NEIGEN

Nach dem Sie die Maschine aus der Steckdose entfernt haben, legen Sie sie in der Position wie abgebildet in dem Sie sie am Fußboden anlehnen mit der mobilen Stange.

MONTAGGIO PLANETARIO / PLANETARIO ASSEMBLY / MONTAGE DU PLANETAIRE/ MONTAGE PLANETAR / MONTAJE PLANETARIO

(E) OPERACIONE 1: RECLINAR LA MAQUINA

Despuer de haber descolgado la maquina da la red eletrica poner esta en la posiciòn figurada apoyandola en el piso gracias a la barra movil.

(I) OPERAZIONE 2: MONTAGGIO PLANETARIO

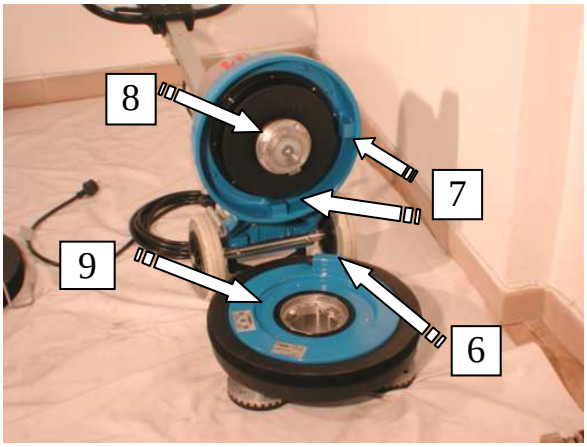
Posizionare il planetario in modo che il riferimento (6) si inserisca tra i due blocchi indicati con (7), alzare la levigatrice in modo che la flangia (8) si vada ad inserire nella sede ricavata sul planetario (9)

(GB) STEP 2: PLANETARIO ASSEMBLY

Place the planetario so that the reference (6) can be inserted between the two parts indicated with (7), lift the machine so that the clutch (8) can be inserted in the suitable planetario opening (9).

(F) OPERATION 2: MONTAGE DU PLANETAIRE

Positionner le plateau entraineur de façon à ce que la la référence (6) aille s'insérer entre les deux blocs indiqués avec (7), relever la machine de façon à ce que la flange (8) aille s'insérer dans la partie centrale du planétaire (9).



(D) OPERAZION 2: MONTAGE PLANETAR

Posizionieren Sie den Planetar so das sich der Riferiment (6) sich zwischen den zwei Blocks einrastet mit (7) gekennzeichnet, die Maschine anheben so das die *flangia* (8)im Sitz am Planetarium (9) einlegt

(E) OPERACIONE 2: MONTAJE PLANETARIO

Poner el planetario de manera que la referencia (6) se inserte entre las dos unidades indicadas con (7), levantar la levigadora de manera que el collar(8) se pueda insertar en el lugar obtenido en el planetario (9).

(I) OPERAZIONE 3: SMONTAGGIO PLANETARIO

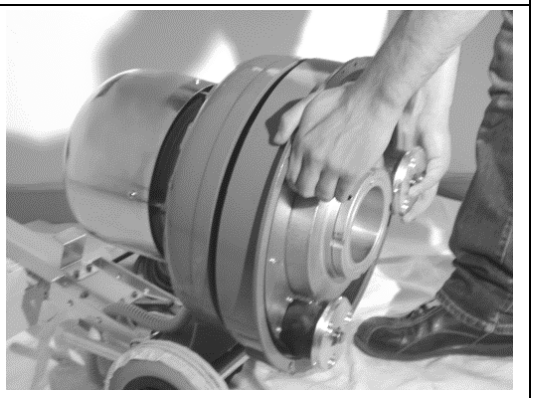
Dopo aver posizionato la macchina come descritto nell'operazione n°1 facendo forza su 2 dei 3 satelliti ruotare il planetario in modo da ottenere il distacco dal resto della macchina.

(GB) STEP 3: PLANETARIO DISASSEMBLY

After placing the machine as described in step n° 1 forcing two of three satelites rotate planetario to reach the complete release from the rest of the machine

(F) OPERATION 3: DEMONTAGE DU PLANETAIRE

Après avoir positionné la machine comme descrit dans l'opération n° 1 , en faisant force sur deux des trois satélites, tourner le planétaire de façon à obtenir le détachement du reste de la machine.



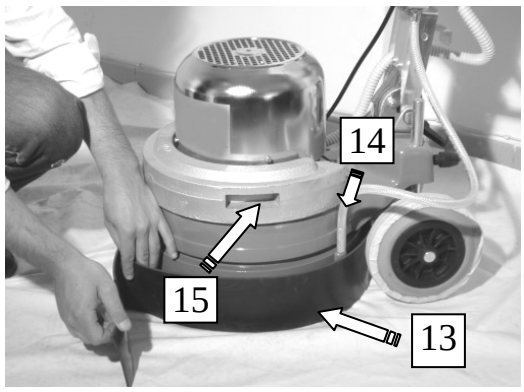
(D) OPERAZION 3: AUßERNANDER NEHMEN PLANETARIUM

Positionieren Sie die Maschine wie in **operation 1** machen Sie kraft auf zwei von den drei Satelliten, rotieren Sie das Planetarium bis es sich vom Rest der Maschine trent.

(E) OPERACIONE 3: DESMONTAJE PLANETARIO

Despues haber colocado la maquina como se indica en la operaciòn n°1 haciendo fuerza sobre dos de los tres satelites, girar el planetario de manera que se pueda obtener la separaciòn de la maquina.

MONTAGGIO PESI E ABRASIVI / ABRASIVES AND WEIGHT ASSEMBLY / MONTAGE SPOIDS ET ABRASIFS / MONTAGE GEWICHT UND SCHLEIFMITTEL / MONTAJE DE LOS PESOS Y ABRASIVOS



(I) OPERAZIONE 7: MONTAGGIO E REGOLAZIONE GOMMA PARASCHIZZI E POSIZIONAMENTO DEI PESI

Regolare la gomma paraschizzi pavimento (13) in modo tale che sfiori il pavimento.
Inserire l'estremità libera del tubo dell'acqua nel foro presente sul planetario indicato con (14). Se necessario, posizionare il peso indicato (15) come mostrato in figura

(GB) STEP 7: RUBBER SPLASH GUARD ASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF WEIGHTS

Regulate the rubber splash guard (13) so that it just brushes the floor. Insert the water tube in the hole of the planetario (14) . If required, place the weights on the machine (15) as pictured

(F) OPERATION 7: MONTAGE ET REGLAGE DE LA JUPE ANTI ECLABOUSSURES, POSITIONNEMENT DES POIDS

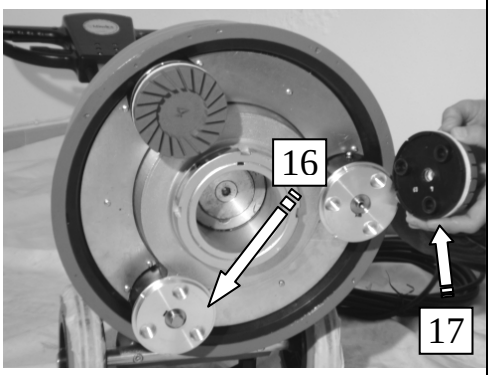
Régler la jupe anti éclaboussures (13) de façon à ce qu'elle effleure le sol.
Insérer l'extrémité libre du tube de l'eau dans le trou présent sur le planétaire indiqué avec (14). Positionner le poids indiqué avec (15) comme montré sur la photo.

(D) OPERAZION 7: MONTAGE UND REGULIERUNG SPRITZSCHUTZ GUMMI; GEWICHT POSITION

Reulieren Sie den Fußboden Spritzschutz Gummi (13) so das er den Fußboden streift. Führen Sie die Extremität vom Wasserschlauch im Loch der am Plantar ist mit (14) gekenzeichnet. Gewicht mit (15) gekenzeichnet positionieren wie in der Abb. Gezeigt.

(E) OPERACION 7: MONTAJE Y REGULACION GOMA PARA-ESBOZOS, POSICIONAMIENTO DE LOS PESOS

Regular la goma para-esbozos piso (13) de manera que esta roze el piso. Introducir la extremidad libre del tubo del agua en el agujero presente en el planetario indicado con (14) Posicionar el peso indicado con (15) como en la figura.



(I) OPERAZIONE 8: MONTAGGIO ABRASIVI

Attacare gli utensili (17) al centro del porta utensile (16) spingendo fino ad incastrarli perfettamente. Se necessario utilizzare un martello di gomma, facendo attenzione specialmente con gli utensili resinoidi.

(GB) STEP 8: TOOLS ASSEMBLY

Carefully insert the abrasive tools (17) to the tool holder (16). If it is difficult to push you may use a rubber hammer. With time and use the tools may become loose, there are screws available to tighten the abrasive tools.

(F) OPERATION 8: MONTAGE DES ABRASIFS

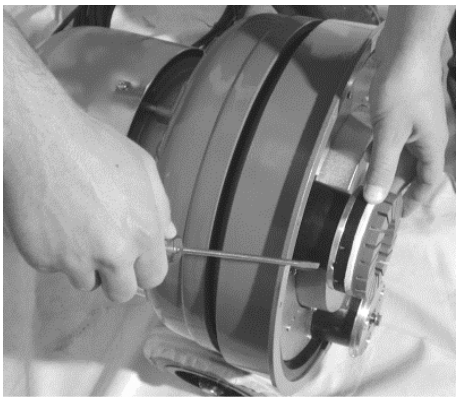
Dévisser la vis présente au centre du satellite (16). Cette vis sert pour le blocages des disques abrasifs métalliques pour le ponçage à sec. Monter les disques abrasifs (17) en faisant attention à ce que les trous des disques coïncident avec les trous des portes disques.

(D) OPERAZION 8: MONTAGE SCHLEIFEN

Schrauben die sich in der Mitte vom Satellit (16) befinden aufschrauben. Diese Schraube braucht man um die Metallschleifplatten zu blockieren und für die trcken Politur. Schleiffplatten (17) einbauen in dem Sie darauf achten das die Löcher der Platten mit deren des Untensilienträger übereinstimmen.

(E) OPERACION 8: MONTAJE ABRASIVOS

Destornillar los tornillo presente en el centro del satelite (16). Estos tornillos sirven para bloquear los discos abrasivos metalicos para levigar a seco. Montar los discos abrasivos (17) haciendo atenciòn que los agujeros de los discos coinciden con los agujeros del porta herramintas.



(I) OPERAZIONE 9: SMONTAGGIO ABRASIVI

Scollegare la macchina dalla rete elettrica. Dopo aver posizionato la macchina come descritto nell'operazione n°1, servirsi di un cacciavite con testa piatta estrarre il disco diamantato come mostrato in figura. Sul platorello di alluminio sono presenti delle incisioni dove far leva con il cacciavite

(GB) STEP 9: REMOVING THE ABRASIVE TOOLS

Disconnect the machine from the power socket and proceed to recline the machine to the floor using the staff (as indicated in STEP 1). Using a flat head screwdriver remove the diamond tools as pictured. On the aluminium plate there are some incisions where the screwdriver can be inserted to lever up the tool.

(F) OPERATION 9: DEMONTAGE DES ABRASIFS

Après avoir positionné la machine comme décrit dans l'opération n° 1 en se servant d'un tournevis à tête plate, extraire le disque diamanté comme montré sur la photo. Sur le petit plateau en aluminium sont présentes des incisions où pouvoir faire lève avec le tournevis.

(D) OPERAZION 9: AUßERNANDER NEHMEN DER SCHLEIFFEN

Nach dem Sie die Maschine wie in operation 1 positioniert haben extraieren Sie mit Hilfe eines Schraubschlüßel die diamantierte Platte wie in der Abb. Gezeigt. Auf den *platorello* aus Alluminium sind Einschnitte in denen Sie mit den Schraubschlüßel kraft machen können.

MONTAGGIO PESI E ABRASIVI / ABRASIVES AND WEIGHT ASSEMBLY / MONTAGE SPOIDS ET ABRASIFS / MONTAGE GEWICHT UND SCHLEIFMITTEL / MONTAJE DE LOS PESOS Y ABRASIVOS

(E) OPERACON 9: DESMONTAJE DE LOS ABRASIVOS

Despues haber colocado la maquina como se indica en la operacion n°1 utilizando un destornillador con cabeza llana extraer el disco diamantado como se indica en la figura. Sobre el utensilio de aluminio se presentan algunos cortes donde se puede hacer leva con el destornillador.

MONTAGGIO CARTER 530 e PLANETARIO / CARTER 530 and PLANETARIO ASSEMBLY / MONTAGE DU CARTER 530 et du PLANETAIRE / MONTAGE CARTER 530 und PLANETAR / MONTAJE CARTER 530 y PLANETARIO

(I) OPERAZIONE 10: RECLINARE LA MACCHINA

Dopo aver staccato la levigatrice dalla rete elettrica porre quest'ultima nella posizione raffigurata appoggiandola al pavimento tramite l'apposita asta mobile (3)

(GB) STEP 10: RECLINE THE MACHINE

Place to the floor the polishing machine thanks to the staff (3) after disconnecting it from the power socket as pictured.

(F) OPERATION 10: INCLINATION DE LA MACHINE

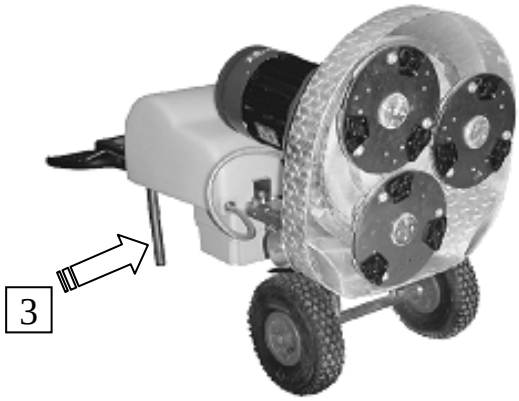
Après avoir débranché la machine de la prise de courant, mettre celle-ci dans la position représentée sur l'image en la posant sur le sol en l'appuyant sur le pied mobile (3).

(D) OPERAZION 10: NEIGEN DER MASCHINE

Nach dem Sie die Polliermaschiene von der Steckdose abgeschaltet haben legen Sie diese in der Position wie in der Abb. gezeigt in dem Sie die Maschine auf den Fußboden mit Hilfe der mobilen Stange (3) anlehnen.

(E) OPERACON 10: RECLINAR LA MAQUINA

Despues haber separado la maquina para pulir de la red electrica poner esta en la posicion figurada apoyandola al piso gracias a la barra movil (3).



(I) OPERAZIONE 11: MONTAGGIO PLANETARIO

Posizionare il planetario in modo che il riferimento (4) si inserisca tra i due blocchi indicati con (5), alzare la levigatrice in modo che la flangia (6) si vada ad inserire nella sede ricavata sul planetario (7).

(GB) STEP 11: PLANETARIO ASSEMBLY

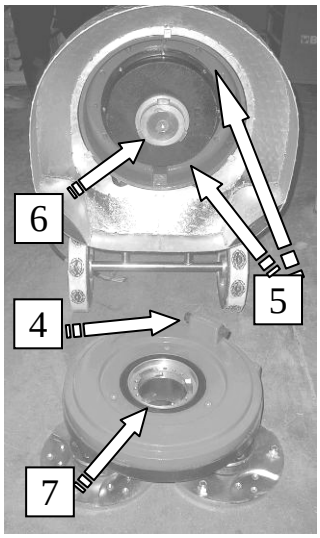
Place the planetario so that the reference (4) can be inserted between the two parts indicated with (5), lift the polishing machine so that the flange (6) can be inserted in the suitable planetario opening (7).

(F) OPERATION 11: MONTAGE DU PLANETAIRE

Positionner le plateau entraineur de façon à ce que la la référence (4) aille s'insérer entre les deux bloques indiqués avec (5), relever la machine de façon à ce que la flange (6) aille s'insérire dans la partie centrale du planétaire (7).

(D) OPERAZION 11: MONTAGE PLANETAR

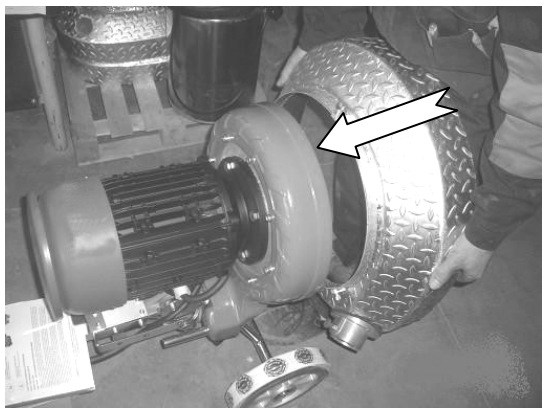
Positionieren Sie den Planetar so das sich der Riferiment (4) sich zwischen den zwei Blocks einrastet mit (5) gekennzeichnet, die Maschine anheben so das die *flangia* (6) im Sitz am Planetarium (7) einlegt



(E) OPERACON 11: MONTAJE PLANETARIO

Poner el planetario en manera tal que el referimiento (4) se introdusca entre los dos bloques indicados con (5) levantar la levigadora en manera tal que la flanja (6) se pueda introducir en la sede del planetario (7).

MONTAGGIO CARTER 530 e PLANETARIO / CARTER 530 and PLANETARIO ASSEMBLY / MONTAGE DU CARTER 530 et du PLANETAIRE / MONTAGE CARTER 530 und PLANETAR / MONTAJE CARTER 530 y PLANETARIO



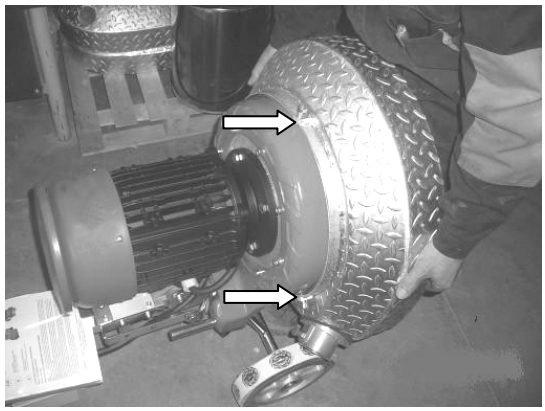
(I) OPERAZIONE 12: Montaggio CARTER 530 (I parte)
Inserire nella macchina il carter seguendo le indicazioni in figura.
Spingere il carter fino a battuta.

(GB) STEP 12: Assembly CARTER 530 (part I)
Put in the machine the carter following the indications in the picture.
Push the carter until stop.

(F) OPERATION 12: Montage du CARTER 530 (I partie)
Insérer le carter sur la machine en suivant les indications de la photo.
Enfoncer le carter à fond.

(D) OPERAZION 12: Montage CARTER 530 (Teil I)
Folgen Sie die Anleitung in der Abbildung und führen Sie den Carter in der Maschine ein.
Schieben bis es einrastet.

(E) OPERACON 12: MONTAJE DEL CARTER 530 (I parte)
Poner en la maquina el carter segun las indicaciones de la foto.
Empujar el carter hasta el bloque total



(I) OPERAZIONE 13: Montaggio CARTER 530 (II parte)
Serrare le 3 viti laterali (di cui 2 indicate dalle frecce in figura) per bloccare assialmente il carter sulla macchina

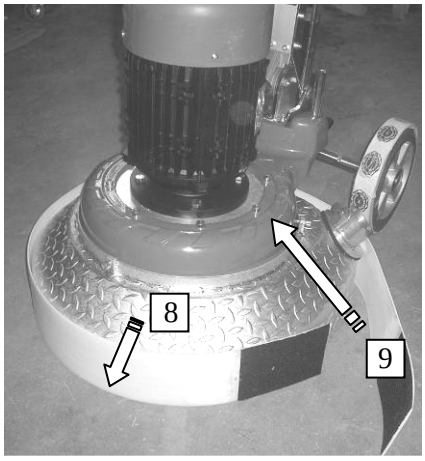
(GB) STEP 13: Assembly CARTER 530 (part II)
Tighten the 3 side screws (2 of them are indicated in the picture by the arrows) in order to block the carter on the machine

(F) OPERATION 13: Montage du CARTER 530 (II partie)
Serrer les 3 vis latérales (2 sont indiquées par les flêches sur la photo)
pour bloquer axialement le carter sur la machine.

(D) OPERAZION 13: Montage CARTER 530 (Teil II)
Die drei seitlichen Schrauben (zwei sind mit den Pfeilen gezeigt) fest zu schrauben um den Carter an der Maschine zu befestigen.

(E) OPERACON 13: MONTAJE DEL CARTER 530 (II parte)
Atornillar los tres tornillos laterales (de los cuales 2 estan endicados en la foto) para bloquear el carter en la maquina.

MONTAGGIO FASCIA IN GOMMA / ASSEMBLY RUBBER BAND / MONTAGE BANDE CAOUTCHOUC / MONTAGE SPRITZSCHUTZ GUMMI / MONTAJE DE LA FAJA DE GOMA



(I) OPERAZIONE 14: MONTAGGIO E REGOLAZIONE GOMMA PARASCHIZZI
Regolare la gomma paraschizzi pavimento (8) in modo tale che sfiori il pavimento.
Inserire l'estremità libera del tubo dell'acqua nel foro presente sul planetario indicato con (9)

(GB) STEP 14: ASSEMBLY AND SET OF THE RUBBER WATER GUARD (*GOMMA PARASCHIZZI*)
Set the rubber water guard floor (8) so that it touches upon the flooring. Insert the vacant extremity of the water hose into the hole that is on the planetario indicated with (9)

(F) OPERATION 14: MONTAGE ET REGLAGE CAOUTCHOUC ANTI ECLABOUSSURES (*GOMMA PARASCHIZZI*)
Placer le caoutchouc anti éclaboussures (8) de façon à se qu'il éffleure le sol. Insérer l'extrémité libre du tube de l'eau dans l'ouverture, présente sur le planétaire, indiquée par le (9)

(D) OPERAZION 14: MONTAGE UND REGULIERUNG SPRITZSCHUTZ GUMMI
Regulieren Sie den Fußboden Spritzschutz Gummi (8) so das er den Fußboden streift. Führen Sie die Extremität vom Wasserschlauch im Loch der am Planetar ist mit (9) gekennzeichnet.

(E) OPERACON 14: MONTAJE Y FIJACION DE LA FAJA DE GOMA ANTI SALPICADURA
Regular la goma anti salpicadura piso (8) en manera tal que bordee el piso. Introducir la parte final del tubo del agua en el agujero que se encuentra sobre el planetario, indicado con (9)

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE / MAINTENANCE INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION / GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR WARTUNG / INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

(I) **AVVERTIMENTO:** prima di effettuare le operazioni di seguito descritte si deve staccare la presa di corrente dalla rete elettrica.

MANUTENZIONE GENERALE: Alla fine di ogni lavoro, lavare con pennello e prodotti adeguati, rimuovendo con cura lo sporco, la base del *comando macchina* (interfaccia di bloccaggio) e il riduttore. (NO idropulitrice).

(GB) **WARNING:** Remove plug from power supply before carrying out any operation .

GENERAL MAINTENANCE: Whash with an adeguate brush and product at the end of every job, the base of the comando macchina (blocking interface) and the reducer, removing with cure the dirt. (DO NOT USE High-pressure water jet machines).

(F) **AVERTISSEMENT:** Avant d'effectuer les opérations suivantes, vous devez débrancher la prise de courant du réseau de distribution.

MANUTENTION GÉNÉRALE: À la fin de chaque travail, laver avec un pinceau et des produits spécifiques, en enlevant avec soin la saleté (Ne pas nettoyer au jet d'eau à haute pression) la base du commande machine (interface de blocage) et le réducteur.

(D) **WAHRNUNG:** Bevor Sie mit den folgenden Arbeiten anfangen muß man den Stecker aus der Steckdose raus nehmen

GENERAL WARTUNG: Nach jeder Arbeit, mit geeigneten Produkten und Pinsel sorgfalltig waschen um den Schmutz zu entfehrnen. (Kein Hochdruckreiniger). Haupt Griff von der Maschine nicht mit dem Hochdruckreiniger abspritzen.

(E) **ADVERTENCIA**: antes de afectuar las operaciones describidas desenchufar la toma de corriente de la red de distribucion.

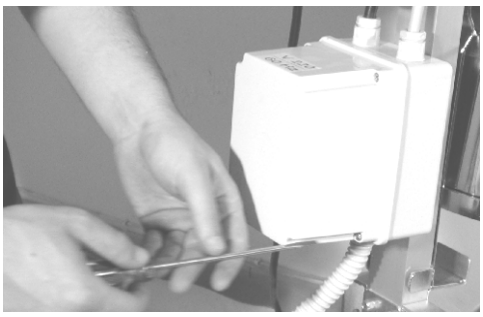
MANUTENCIÓN GENERAL: Lavar con pincel y productos adecuados, al final de cada trabajo, sea la base del mando maquina (interfaz de bloqueo) que el reductor, removiendo con cura la suciedad. (NO idropulitrice).

-- *ONLY MONOPHASE MOTOR* --

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE / MAINTENANCE INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION / GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR WARTUNG / INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

(I) **AVVERTIMENTO:** prima di effettuare le operazioni di seguito descritte si deve staccare la presa di corrente dalla rete elettrica.

SOSTITUZIONE CONDENSATORI
Svitare le viti della scatola condensatore. Dopo aver estratto il coperchio, sostituire i condensatori danneggiati (20) utilizzando gli appositi faston.

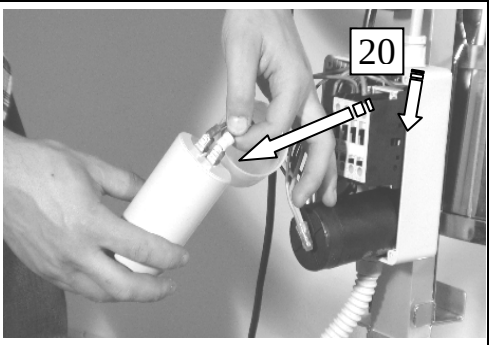


(GB) **WARNING:** Remove plug from power supply before carrying out any operation described below.

CAPACITOR REPLACEMENT
Unscrew capacitor box screws. After removing the cover, replace the damaged capacitors (20) using adequate fastners.

(F) **AVERTISSEMENT :**Avant d'effectuer les opérations suivantes vous devez débrancher la prise de courant du réseau de distribution.

SUBSTITUTION DES CONDENSATEURS
Dévisser les vis de la boite condensateur. Après avoir enlevé le couvercle, substituer les condensateurs endommagés (20) comme indiqué sur la photo.



(D) **WAHRNUNG:** Bevor Sie mit den folgenden Arbeiten anfangen muß man den Stecker aus der Steckdose raus nehmen

AUSTAUSCHEN KONDENSATOR
Schrauben von der Schachtel ausschrauben nach dem Sie das Deckel entfehrnt haben, tauschen Sie die geschädigten Kondensatoren (20) mit den dafür gedachten faston aus

(E) **ADVERTENCIA**: antes de afectuar las operaciones describidas desenchufar la toma de corriente de la red de distribucion.

SUSTITUCION CONDENSADOR
Destornillar los tornillos da la caja de los condensadores. Despues de haber extraido la tapa sustituir los condensadores danados (20) utilizando los adequatos « faston ».

(I) ATTENZIONE: I CONDENSATORI NON SONO COPERTI DA GARANZIA

Le levigatrici monofase, poiché utilizzano motori monofase, hanno un limite di potenza e sono dotate di condensatori di spunto e di lavoro. Utilizzare le macchine monofase in accordo con quanto indicato nel presente Libretto di Istruzioni e alle seguenti specifiche raccomandazioni:

PESI EXTRA: **NON utilizzare** i pesi extra lavorando su pavimenti teneri e/o abrasivi. Il motore potrebbe andare sotto sforzo e i condensatori potrebbe bruciarsi o scoppiare.

CAVO ELETTRICO DI PROLUNGA: Utilizzare solo cavi elettrici di prolunga con sezione doppia rispetto a quello in dotazione con la macchina. Un cavo troppo lungo o non adeguato potrebbe non fornire sufficiente energia alla macchina e i condensatori potrebbero bruciarsi o scoppiare. NON COLLEGARE più di una macchina con lo stesso cavo: la corrente potrebbe non essere sufficiente per entrambe le macchine.

RUOTE REGOLABILI: La macchina è dotata di speciali ruote brevettate regolabili in altezza. Lavorando su pavimenti teneri e/o abrasivi, gli utensili hanno più attrito, la macchina necessita di più forza e potrebbe andare sotto sforzo surriscaldandosi. Abbassando le ruote si riduce la pressione sul pavimento e la macchina non va sotto sforzo poichè gli utensili lavorano con meno attrito.

IL CONDENSATORE START E QUELLO DI LAVORO non sono coperti da garanzia perché un loro guasto dipende sempre da un uso non corretto della macchina.

(GB) ATTENTION: THE CAPACITORS ARE NOT UNDER WARRANTY

The lapping monophase machines, since they have monophase motors, they have a limit of power and are equipped of job and start capacitor.

EXTRA WEIGHT: **DO NOT TO USE** the extra weights being while working on tender and/or abrasive floors. The motor could strain and the capacitor could burn or burst.

CABLE EXTENSION: Use a cable of double dimensions of the cable supplied with the machine. A cable too long or not suitable may not be able to supply enough electricity to the machine and the condensers could burn or burst. DO NOT CONNECT more than one machine with the same cable: the electricity may be not enough for both of them.

ADJUSTABLE WHEEL TROLLEY: Working on tender and/or abrasive floors, the tools have more friction and the machine needs more strength and it could strain overheating. Lowering the wheels the pressure on the floor reduces and the tools work with less friction and the machine does not strain.

THE START CAPACITORS and THE JOB CAPACITORS are not under warranty because their breakdown depends always on a not correct use of the machine. Please use the machine correctly.

(F) ATTENTION: LES CONDENSATEURS NE SONT PAS SOUS GARANTIE

Les ponceuses monophase ont une limite de puissance, parce-que elles utilisent des moteurs monophase, et elles sont munies de condensateurs de pointe et de travail. Utiliser les machines monophase en accord avec tout ce qui est indiqué dans ce Livret d'Instructions et aux recommandations spécifiques suivantes:

POIDS EXTRA: Ne pas utiliser les poids extras quand vous travaillez sur sols tendres et/ou abrasifs. Le moteur pourrait aller sous effort et les condensateurs pourraient se brûler ou éclater.

CABLE DE RALLONGE: Le câble électrique de rallonge doit être de dimension double par rapport à celui qui fait partie de l'équipement de la machine. Si vous utilisez un câble de rallonge trops long ou non adapté, le moteur pourrait aller sous effort et les condensateurs pourraient se brûler ou éclater.

ROUES REGLABLES: La machine est dotée de roues spéciales brevetées réglables en hauteur. Quand le sol est tendre et/ou abrasif, les ustensiles ont plus de prise, la machine a besoin de plus de force et pourrait aller sous effort et se surchauffer. La pression sur le sols se reduit en baissant les roues et la machine ne s'efforce pas parce-que les ustensiles travaillent avec moins de prise.

LE CONDENSATEUR DE MISE EN MARCHE ET DE TRAVAIL ne sont pas sous garantie parce-que leur panne dépend toujours d'un usage non correct de la machine.

(D) ACHTUNG: DIE KONDENSATOREN WERDEN NICHT VON GARANTIE GEDECKT

Die Monophasen Schleifmaschinen, die Monophasen Motor nützen, haben eine limitierte Kraft und sind mit Kondensatoren zum Arbeiten dotiert. Die Maschine nur nach Anleitung dieses Lehrbuches und der folgenden Vorsichtsmaßnahmen benutzen:

EXTRA GEWICHT: Benutzen Sie kein extra Gewicht wenn Sie auf weichen und / oder Schleifstoff Fußboden arbeiten. Der Motor könnte über-verdert sein und die Kondensatoren könnten verbrennen oder explodieren.

AUSDEHNEN DER ELEKTROKABELN: Benutzen Sie ein Kabel der die größe vom Kabel der Maschine hat. Wenn man den Kabel zu viel verlängert könnte zu wenig Stromversorgung an die Maschine gelangen und der Kondensatoren könnten explodieren. Verbinden Sie nicht mehr wie eine Maschine am selben Kabel: die Stromversorgung könnte für beide Maschinen nicht ausreichen.

VERSTELLBARE RÄDERN: Die Maschine ist mit speziellen patentierten in der Höhe verstellbaren Rädern ausestattet. Beim Arbeiten auf weichen Schleifstoffen Fußboden haben die Werkzeugen mehr Reibungen, die Maschine braucht mehr Kraft und könnte somit übervordert sein und sich überhitzen. Wenn man die Räder auf niedriger Position einstellt, reduziert man den Druck auf den Fußboden, die Maschine wird nicht übervordert und die Werkzeugen Arbeiten mit weniger Reibungen.

KONDENSATOREN haben keine SicherheitsGarantie bei Defekt ist es immer eine Folge falscher Nützung der Maschine.

(E) ATENCIÓN: LOS CONDENSADORES NO SON CUBIERTOS POR GARANTÍA

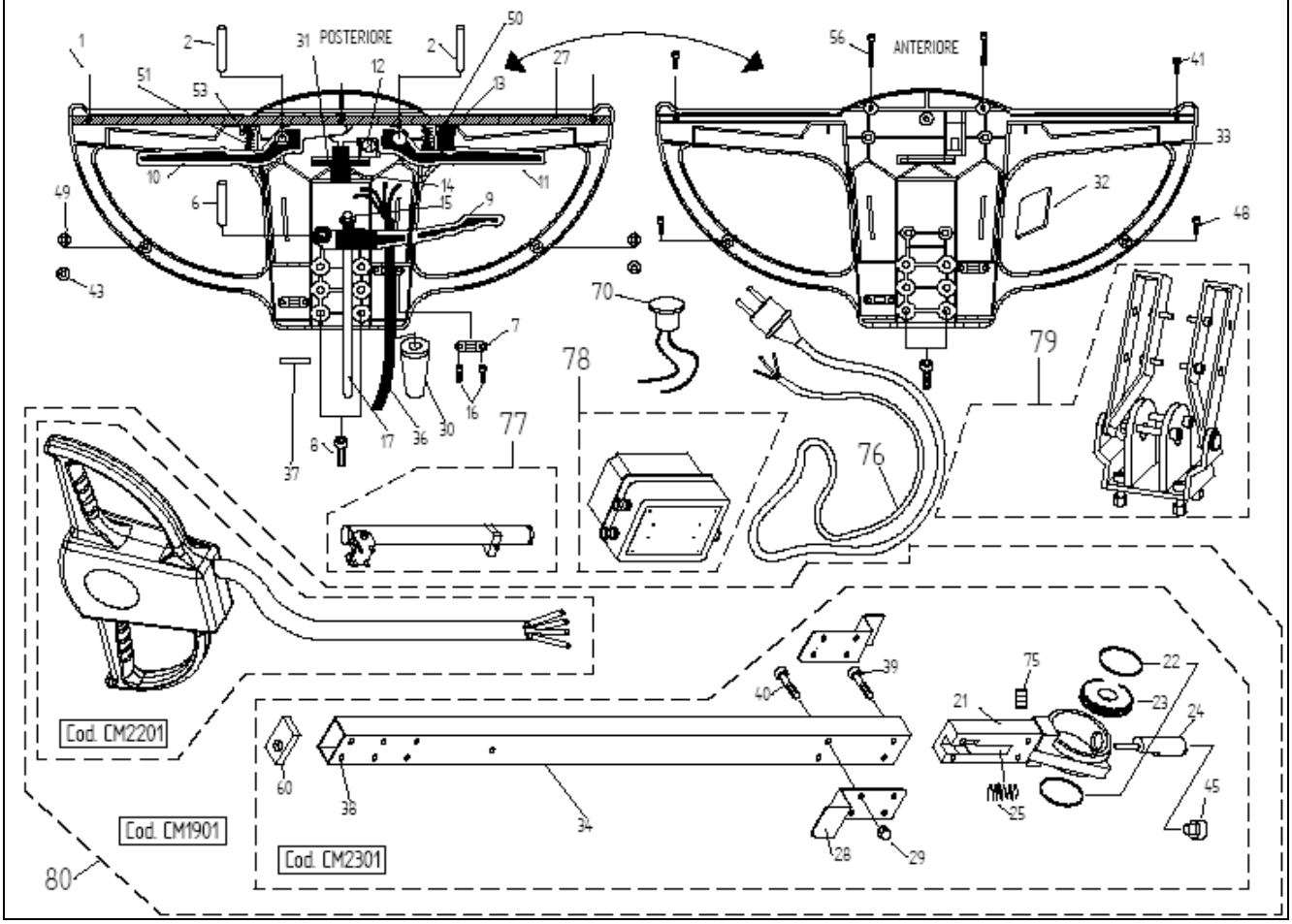
PESOS EXTRA: Al pulir o al abrillantar suelos llevar cuidado al utilizar los pesos extra. Al colocar los pesos la màquina necesita màs fuerza y la potencia de 3Hp podrìa no ser necesaria especialmente al trabajar sobre suelos de màrmol y en general sobre suelos no duros. Como consecuencia el CONDENSADOR DE ARRANQUE podrìa explotar.

EXTENSION DEL CABLE: Si se necesita alargar el cable usar solo un cable de las mismas dimensiones del cable que lleva la màquina. Alargando demasiado el cable o usando un cable no adecuado puede ser que no llegue suficiente energìa a la màquina y puede quemarse el condensador de arranque**.**

RUEDAS REGULABLES: La màquina es dotada de especiales ruedas patentadas regulables en altura. Si el suelo es blando, si la electricidad no llega correctamente, si se añaden pesos o si en general la màquina se esfuerza, las ruedas deben colocarse en posicion baja. En esta posiciòn la màquina se esfuerza menos y el condensador de arranque no sufre daños.

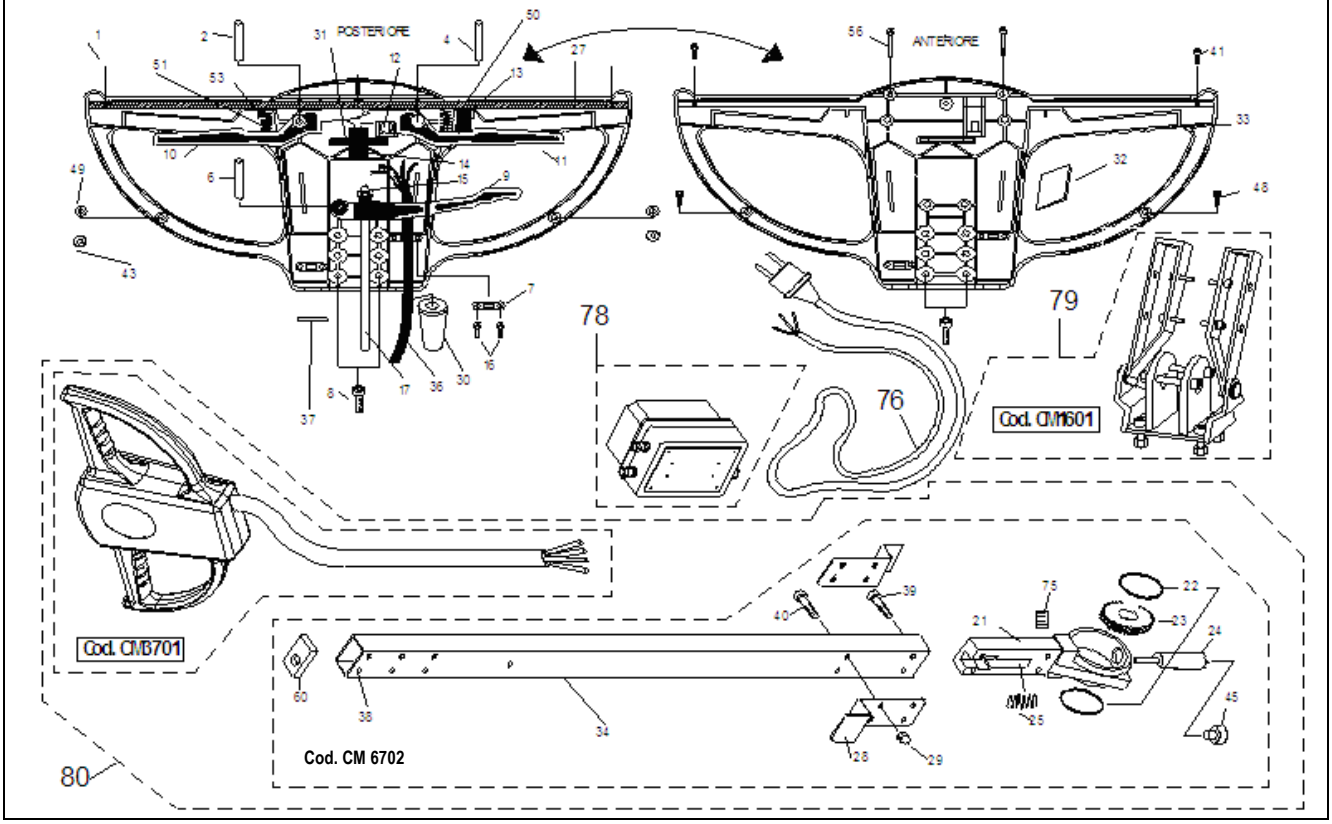
El CONDENSADOR DE ARRANQUE no està cubierto por garantìa porque si explota depende siempre de un uso incorrecto de la màquina. Usar la màquina correctamente.

COMANDO MACCHINA 155/200 / MACHINE CONTROLS Cod. CM0602



N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.	N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.
1		DADO UNI 5589 M4	6	36	CEG016	CAVO 4X1,5 FROR (GRIGIO)	1 m
2	CM01601	PERNO LEVA DX SX COMANDO MACCHINA	2	37	MAN018	TAPPO	1
6	CM00201	FERMO LEVA SGANCIO ASTA COMANDO MACCHINA	1	39		VITE UNI 5931 M6X35 ZINCATA	2
7	CM02901	FERMO CAVO COMANDO MACCHINA	1	40		VITE UNI 5931 M6X40 ZINCATA	4
8		VITE UNI 5931 M5 X 20 ZINCATA	12	41		VITE UNI 5931 M4X25	4
9	CM00301	LEVA SGANCIO PER COMANDO MACCHINA	1	43		ROSETTA UNI 1751-A4 ZINCATA	6
10	CM00401	LEVA SX PER COMANDO MACCHINA	1	45	MAN002	TAPPO SNODO MANICO	1
11	CM00501	LEVA DX PER COMANDO MACCHINA	1	48		VITE UNI 8118 M4,8	1
13	CM00601	PULSANTE DI SICUREZZA	1	50	MOL002	MOLLA INTERRUTTORE SICUREZZA KL13BIS	1
14	PLS004	INTERRUTTORE CP UNIKA/MP ZB LEV	1	51	MOL003	MOLLA LEVE KL36	2
15		DADO DIN 982 M6	1	56		VITE UNI 5931 M4X75	2
16		VITE UNI 6954 M3,9X16	2	59	CEG001	CAPICORDA BLU AD OCCHIELLO Ø=4,3	3
17	CM01701	BARRA FILETTATA Ø 6 PER GANCIO	1	60	CM01501	PIASTRA PER ASTA MANICO	1
21	CM00701	INTERFACCIA DI BLOCCAGGIO ALLUMINIO	1	62		VITE UNI 8118 M4,2X13	4
22	ORG001	O-RING 63X3	2	70	LCE002	SPIA LUMINOSA 220V	1
23	CM00801	INGRANAGGIO SGANCIO MANICO DIS. M003	1	72	LCE003	PORTASPIA POLICARBONATO ROSSO	1
24	CM00901	PISTONE SGANCIO MANICO	1	73	CEG047	COLLARE FISSA TUBO Ø= 8 FS08	1
25	CM01001	MOLLA SGANCIO MANICO	1	74	CEG002	COLLARE FISSA TUBO DIAM. 10	1
27	CM01801	ASTA FERMAGUSCI PER COMANDO MACCHINA	1	75		GRANO UNI 5923 M8X16	1
28	CM01101	PIASTRINA PER COMANDO MACCHINA ZINCATO	2	76	CEG017	CAVO 3X2,5 CON SPINA SHUKO	10 m
29		DADO UNI 982 M6	4	77	CM1401	KIT ASTA CAMBIO UTENSILI	1
30	PGE004	PASSACAVO PER COMANDO MACCHINA	1	78	CM1502	KIT SCATOLA AZIONAMENTO 155/200	1
31	CM01901	SUPPORTO INTERRUTTORE	1	79	CM1601	KIT SUPPORTO COMANDO MACCHINA RINFORZATO	1
32	CM01201	PLACCA LATERALE	1	80	CM1901	COMANDO MACCHINA NUDO 155/200	1
33	CM01301	GUSCIO PVC PER COMANDO MACCHINA	2			CM2201 KIT GUSCIO PLASTICA CHIUSO 155/200	1
34	CM01401	ASTA MANICO PER COMANDO MACCHINA	1			CM2301 KIT STELO MANICO	1

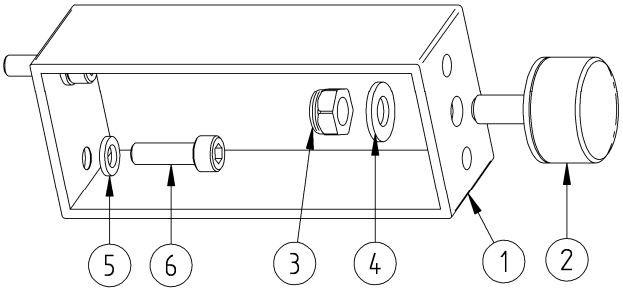
COMANDO MACCHINA LEV-380 / MACHINE CONTROLS Cod. CM0804



N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.
1		DADO UNI 5589 M4	6
4	CM01601	PERNO LEVA DX SX COMANDO MACCHINA	2
6	CM00201	FERMO LEVA SGANCIO ASTA COMANDO MACCHINA	1
7	CM02901	FERMO CAVO COMANDO MACCHINA	1
8		VITE UNI 5931 M5 X 20 ZINC	12
9	CM00301	LEVA SGANCIO PER COMANDO MACCHINA	1
10	CM00401	LEVA SX PER COMANDO MACCHINA	1
11	CM00501	LEVA DX PER COMANDO MACCHINA	1
13	CM00601	PULSANTE DI SICUREZZA	1
14	PLS004	INTERRUTTORE CP UNIKA/MP ZB LEV	1
15		DADO DIN 982 M6	1
16		VITE UNI 6954 M3,9x16	2
17	CM01701	BARRA FILETTATA Ø=6 PER GANCIO	1
21	CM06702	INTERFACCIA DI BLOCCAGGIO IN ACCIAIO	1
22	ORG001	O-RING 63X3	2
23	CM00802	INGRANAGGIO SGANCIO MANICO	1
24	CM00901	PISTONE SGANCIO MANICO	1
25	CM01001	MOLLA SGANCIO MANICO	1
27	CM01801	ASTA FERMAGUSCI PER COMANDO MACCHINA	1
28	CM01101	PIASTRINA PER COMANDO MACCHINA ZINC.	2
29		DADO UNI 982 M6	4
30	PGE004	PASSACAVO PER COMANDO MACCHINA	3
31	CM01901	SUPPORTO INTERRUTTORE	1
32	CM01201	PLACCA LATERALE	1
33	CM01301	GUSCIO PVC PER COMANDO MACCHINA	2
34	CM07301	ASTA MANICO PER COMANDO MACCHINA MAX	1

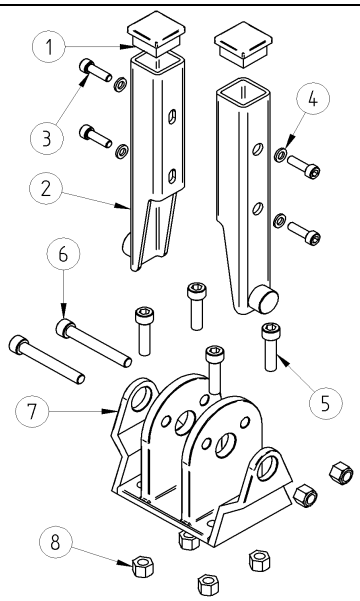
N°	COD. ART.	DESCRIZIONE	QUANT.
36	CEG048	CAVO 3X2,5	1,5 m
37	MAN018	TAPPO	1
39		VITE UNI 5931 M6x40 ZINCATA	2
40		VITE UNI 5931 M6x45 ZINCATA	2
41		VITE UNI 5931 M4x25	4
43		ROSETTA UNI 1751-A4 ZINCATA	6
45	MAN002	TAPPO SNODO MANICO	1
50	MOL002	MOLLA INTERRUTTORE SICUREZZA KL13BIS	1
51	MOL003	MOLLA LEVE KL36	2
56		VITE UNI 5931 M4x75	2
59	CEG001	CAPICORDA BLU AD OCCHIELLO Ø=4,3	3
60	CM01501	PIASTRA PER ASTA MANICO	1
62		VITE UNI 8118 M4,2x13	4
70	LCE002	SPIA LUMINOSA 220V	1
72	LCE003	PORTASPIA POLICARBONATO ROSSO	1
73	CEG047	COLLARE FISSA TUBO Ø= 8 FS08	1
74	CGE002	COLLARE FISSA TUBO DIAM. 10 FS10	1
75		GRANO UNI 5923 M8X16	1
76	CM010101	KIT CAVO 4G4 CON SPINA 3P+T :	1
		CAV006 CAVO 4G4	1,20 m
		CEG102 SPINA 3P+T	1
78		KIT SCATOLA DI AZIONAMENTO	1
79	CM1601	KIT SUPPORTO COMANDO MACCHINA RINFORZATO	1
80	CM3601	COMANDO MACCHINA NUDO 380 :	1
		CM3701 KIT GUSCIO PLASTICA CHIUSO 380	1
		CM6702 KIT STELO MANICO RINFORZATO	1

KIT ASTA CAMBIO UTENSILI FISSO / TOOL CHANGING SET Cod. CM016803



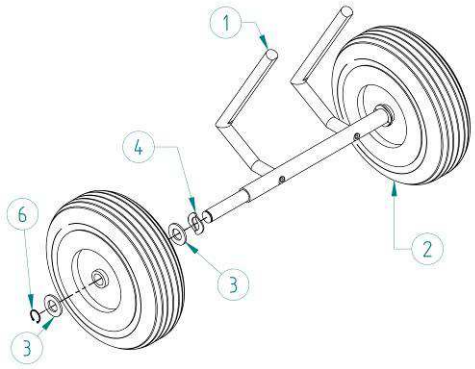
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	CM14003	STAFFA CAMBIO UTENSILI FISSA	1
2	MAN080	PUFFER PARACOLPI M8x30 H=17	1
3		DADO AUTOBLOCCANTE M8 DIN 985	1
4		ROSETTA M8 UNI6592	1
5		ROSETTA M6 UNI6592	2
6		VITE TCEI M6x20 UNI5931	2

KIT SUPPORTO COMANDO MACCHINA RINFORZATO / REINFORCED MACHINE SUPPORT SET Cod. CM1602



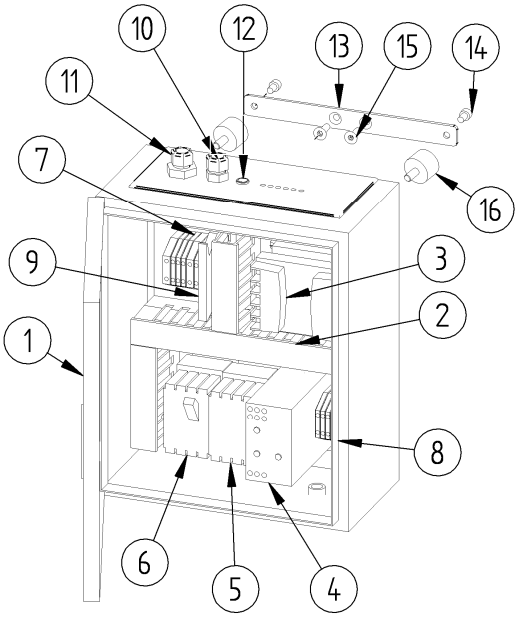
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	MAN065	TAPPO PER PROFILATO 30x30x3	2
2	CA00604	RINFORZO LATERALE	2
3		VITE TCEI M6x20 UNI 5931	4
4		ROSETTA M6 UNI 6592	4
5		VITE TCEI M8x30 UNI 5931	4
6		VITE TCEI M8x60 UNI 5931	2
7	CA00701	SUPPORTO RINFORZATO	1
8		DADO AUTOBLOCCANTE M8 DIN 982	6

KIT CARRELLO PNEUMATIC Cod. CA6201



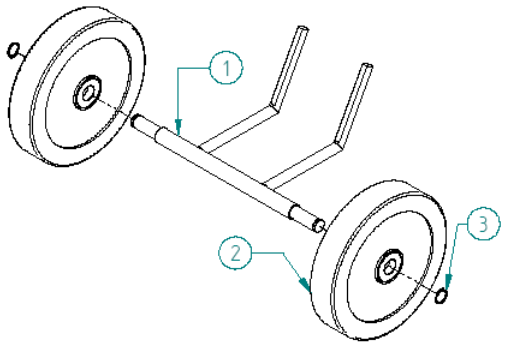
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	CA21401	TELAIO CARRELLO PNEUMATIC LEGEND	1
2	RTO018	RUOTA PNEUMATICA ANTITRACCIA 260x85	2
3		ROSETTA M20 UNI 6592	4
4		ROSETTA ELASTICA ONDULATA UNI 8840-B20	2
6		ANELLO SEEGER PER ALBERO 20 UNI 7435	2

GRUPPO SCATOLA DI AZIONAMENTO LEVMAX Cod. CM8603



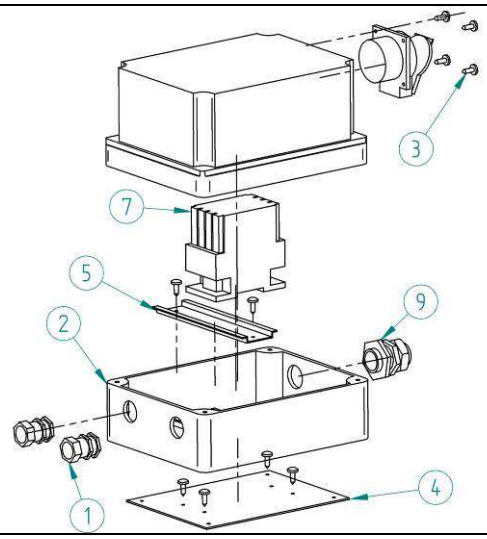
	N°	Codice	Descrizione	Quant.
SCA018	1	SCA016	SCATOLA 250x300x150	1
	2		CANALETTA DI CABLAGGIO	1
	3	TRS002	TRASFORMATORE 230/400V – 12/24V 50VA	1
	4	CEG060	SOFT START 380V 5,5 Kw	1
	5	COT002	CONTATTORE 220V 4kW	1
	6	CEG094	MAGNETOTERMICO 9 -14 A 400V ICU 50kA	1
	7	CEG081	MORSETTO	8
	8	CEG080	MORSETTO A TERRA	3
	9	CEG082	PORTAFUSIBILE	1
	10	PGE001	PRESSACAVO PG-11	1
	11	PGE013	PRESSACAVO PG-16	2
	12	LCE001	SPIA LUMINOSA 24V	1
	16	MAN046	ANTIVIBRANTE M8 40x30	4
	13	CM06802	SUPPORTO PER SCATOLA DI AZIONAMENTO 250x300	2
	14		VITE TCEI M6x10 UNI 5931	4
	15		VITE TSEI M6x18 UNI 5933	4
	SCA018		SCATOLA DI AZIONAMENTO LEVMAX 380 CPL	1

KIT CARRELLO L-MAX SPEED CONTROL Cod. CA4903



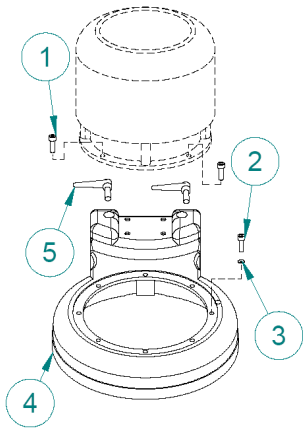
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	CA22102	TELAIO CARRELLO MAX	1
2	RTO015	RUOTA POSTERIORE Ø=300 MOZZO 25x60	2
3		ANELLO SEEGER 25 ALBERO UNI 7435	2

KIT SCATOLA PORTACONTATTORE / CONTACTOR BOX KIT 155/200 Cod. CM1501



N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	PGE001	BLOCCA CAVO PG-11	2
2	SCA001	SCATOLA PORTACONTATTORE 190x140x140	1
3		VITE AUTOFILETTANTE 3,9 x 13 UNI 6954	4
4	CM03301	PIASTRA PER SCATOLA PORTACONTATTORE	1
5	SCA003	SUPPORTO CONTATTORI L = 80 MM	1
6		VITE AUTOFILETTANTE 3,5 x 9,5 UNI 6954	2
7	COT002	CONTATTORE 220V 4kW 50Hz	1
8	INT003	PRESA SCHUKO CON SPORTELLO	1
9	PGE005	BLOCCA CAVO GIREVOLE PG-16	1

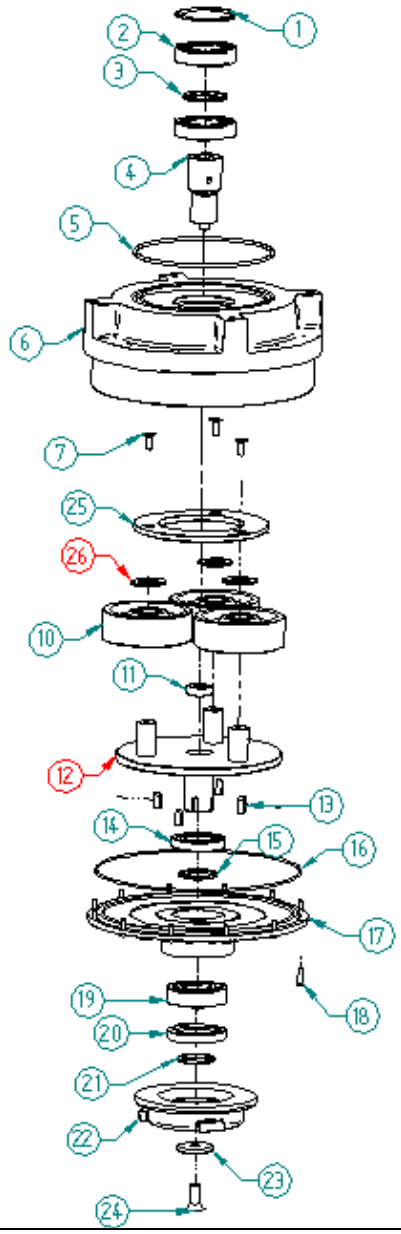
KIT CARCASSA / FRAME SET 200 Cod. CA2201



N°	Codice	Descrizione	Quant.
1		VITE TCEI M10x25 UNI 5931	4
2		VITE TCEI M8x25 UNI 5931	8
3		ROSETTA M8 UNI 6592	8
4	CA00401	CORPO MACCHINA	1
5	MAN005	MANIGLIA A RIPRESA M10x25	2

KIT RIDUTTORE ELICOIDALE (1:10) / GEAR BOX SET LEV155 METAL /2010

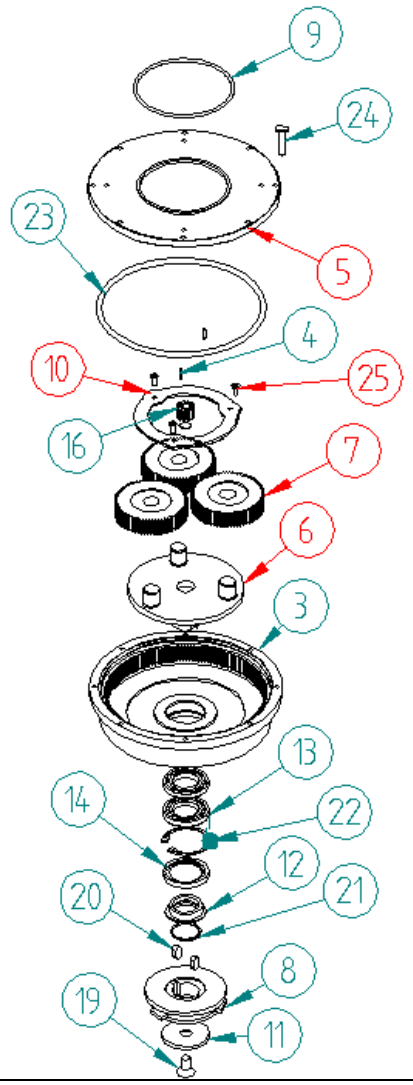
Cod. RD5202



N°	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT.
1		Anello seeger 62 foro UNI7437	1
2		Cuscinetto 6007	2
3	RD17301	Distanziale H=3 Di=35 De=45	1
4	RD22901	Pignone Elicoidale 15 Gradi KR Metal 2010	1
5	ORG003	O-ring 4550 139,29x3,5	1
6	RD22801	Corona Elicoidale 15 Gradi KR Metal 2010	1
7		Vite TSEI M6x16 UNI5933	3
10	RD23001	Satellite Elicoidale 15 Gradi KR Metal 2010	3
11		Cuscinetto 10x26x8 6000-2RS1	1
12	RD26701	Crocera Rid. Lev. Elicoidale Metal 2011	1
13	RD20901	Linguetta 6x6x13 A-B riduttori new	4
14		CUSCINETTO 16006	1
15	RD17401	Distanziale H=13 di=30 De=40	1
16	ORG002	O-ring 202,87x2,62	1
17	RD16601	Supporto inferiore riduttore	1
18		Vite TCEI M4x15 UNI5931	12
19		CUSCINETTO 6206	1
20	GUA069	Anello di tenuta 48-62-8-AS	1
21	ORG018	O-ring dfilo=4 di=30	1
22	RD15802	Flangia alluminio 2008cpl	1
23	RD03402	RONDELLA SVASATA	1
24		Vite TSI M10x20 UNI5933	1
25	RD02701	Anello di Rinforzo	1
26	RD26601	Distanziale Satellite Spessore 2	3

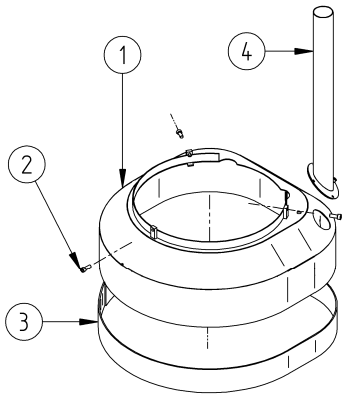
KIT RIDUTTORE ELICOIDALE (1:8) / GEAR BOX SET LEV 200 METAL 2010

Cod. RD5304



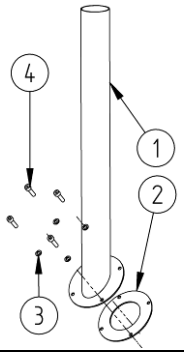
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
3	RD24101	CORONA ELICOIDALE 15 GRADI LEV200 2010	1
4		LINGUETTA UNI 6604-A 5X5X20	2
5	RD09902	FLANGIA MOTORE 380	1
6	RD26101	CROCIERA LEV ELICOIDALE 15° 2011	1
7	RD26201	SATELLITI ACCIAIO ELICOIDALI 15° LEV. 2011	3
8	RD04101	INNESTO A FLANGIA	1
9	ORG003	GUARNIZIONE 4550N O-RING 139,29 X 3,53	1
10	RD26301	ANELLO RINF. LEVIGETOR	1
11	RD04201	RONDELLA	1
12	RD03801	BOCCOLA	1
13		CUSCINETTO 16008	2
14	GUA002	PARAOLIO 50 X 68 X 8	1
16	RD24001	PIGNONE ELICOIDALE 15 GRADI LEV200 2010	1
19		VITE TSEI M14X25 UNI 5933 ZINCATA	1
20		LINGUETTA UNI 6604-A 10 X 8 X 22	2
21	ORG014	GUARNIZIONE O-RING 3156 (39,34 X 2,62)	1
22		ANELLO ELASTICO PER FORO 68 UNI 7437	1
23	ORG015	GUARNIZIONE O-RING 4975/A	1
24		VITE TCEI M8X16 UNI 5931 ZINCATA	8
25		VITE M6X16 UNI 5933	3

KIT PROTEZIONE 530 CON FASCIONE Cod. CA010801



N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	CA010701	PROTEZIONE 530 CON FASCIONE IN GOMMA	1
2		VITE TCEI M8x20 UNI 5931	3
3	AP4602	PARASCHIZZI PER PROTEZIONE 530 H=150	1
4	AP8601	KIT BOCCHETTONE 70	2

KIT BOCCHETTONE / ENTRANCE ATTACHMENT Cod. AP5103

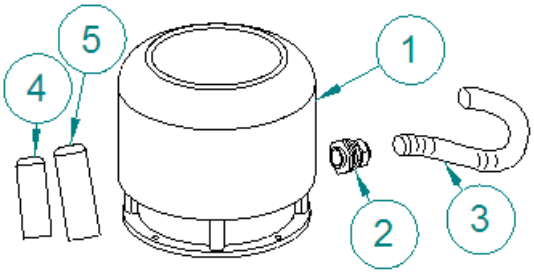


N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	AP11101	BOCCHETTONE IN ACCIAIO	1
2	GUA025	GUARNIZIONE MOUSSE Ø=60 h=10	1
3		ROSETTA M6 UNI 6592	4
4		VITE TCEI M6x25 UNI 5931	4

MOTORE ELETTRICO CPL 200 giri 2,2 kW

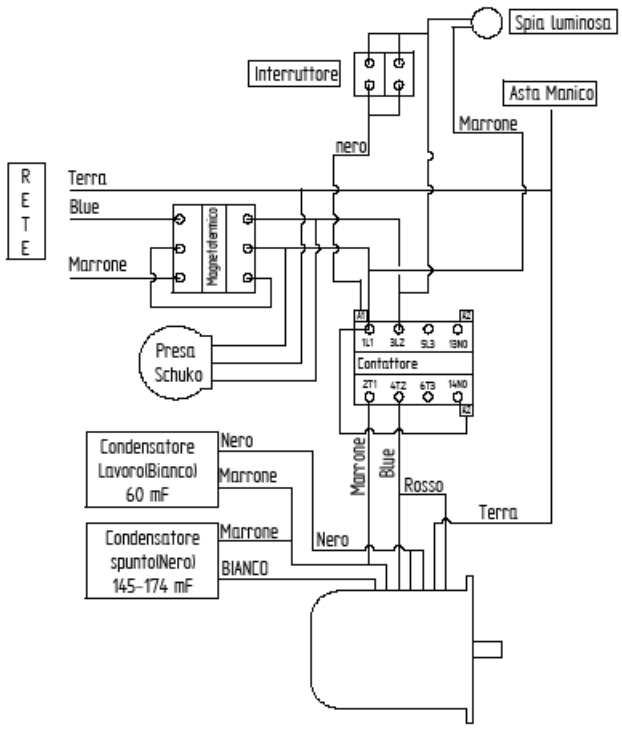
(ELECTRIC MOTOR CPL 200 rpm)

230 V 50 Hz Cod. MOT090
230 V 60 Hz Cod. MOT092
110 V 50 Hz Cod. MOT089



N°	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT.
1		MOTORE ELETTRICO	1
2	PGE005	BLOCCA CAVO GIREVOLE PG16	1
3	CEG015	GUAINA CORRUGATA L= 4m	1
4	CEG002	CONDENSATORE DI SPUNTO 145µF PER MOT090	1
	CEG002	CONDENSATORE DI SPUNTO 145µF PER MOT092	1
	CEG055	CONDENSATORE DI SPUNTO 430µF PER MOT089	1
5	CEG003	CONDENSATORE DI LAVORO 70µF PER MOT090	1
	CEG003	CONDENSATORE DI LAVORO 70µF PER MOT092	1
	CEG054	CONDENSATORE DI LAVORO 80µF PER MOT089	2

SCHEMA ELETTRICO
ELECTRIC SCHEME Cod. SC00203

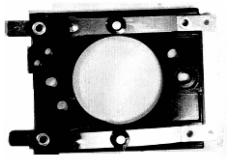


DISGIUNTORE COMPLETO A 6 MASSE ROTANTI

50 Hz – Cod. MOT023
60 Hz – Cod. MOT032

PARTE FISSA

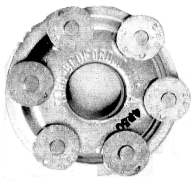
50/60 Hz Cod. **MOT024**



PARTE ROTANTE

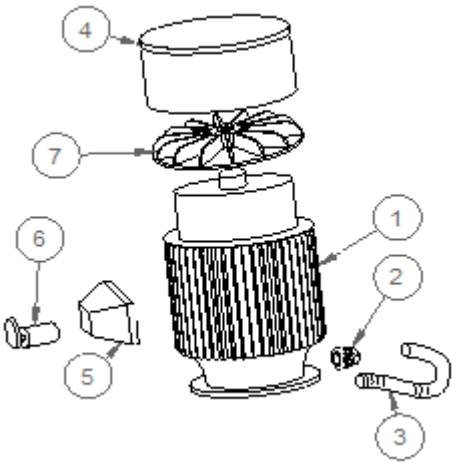
50 Hz Cod. **MOT025**

60 Hz Cod. **MOT033**



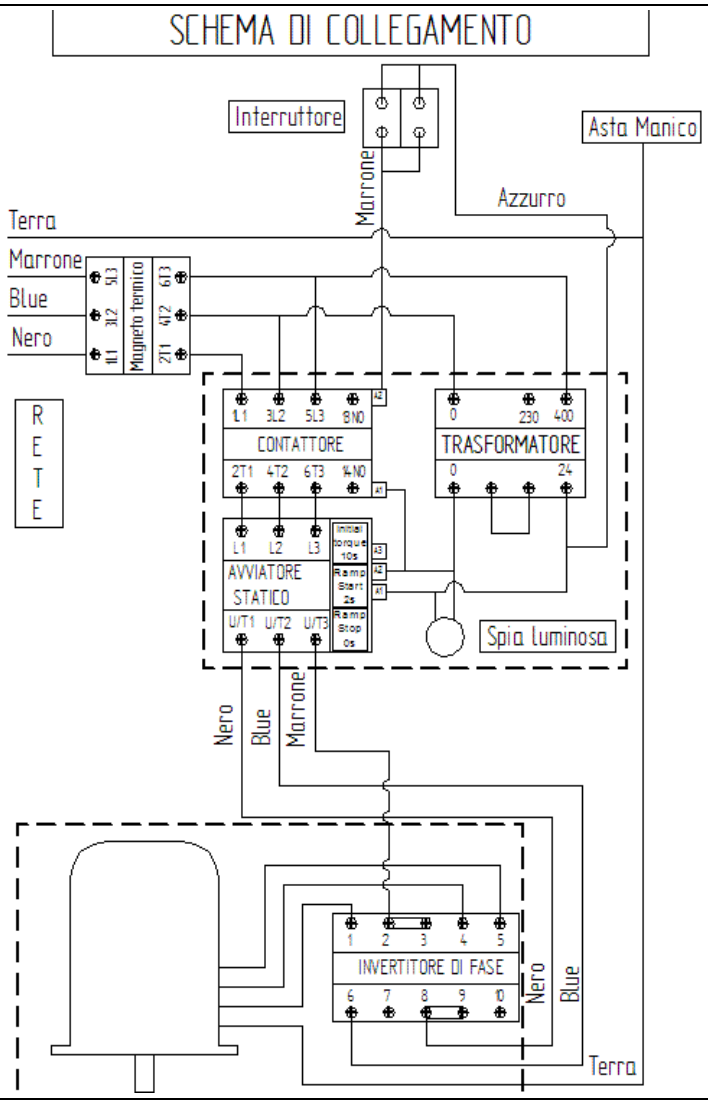
MOTORE ELETTRICO TRIFASE

Cod. MOT030 (4 kW)
Cod. MOT094 (5,2 kW)

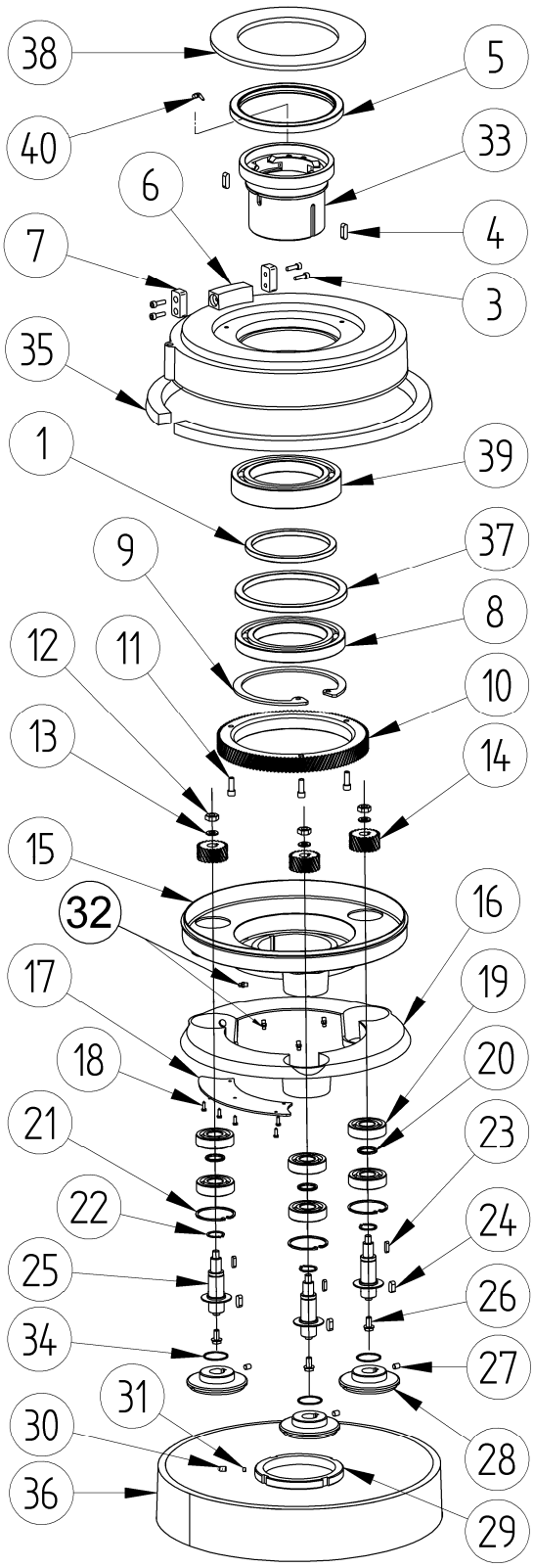


N°	Codice	Descrizione	Quant.
1		MOTORE ELETTRICO 380V	1
2	PGE013	BLOCCA CAVO PG16	1
3	CEG015	GUAINA CORRUGATA L= 4m	1
4	MOT060	COPRIVENTOLA (PARAPIOGGIA) PER M112A4	1
5	MOT061	PORTA INTERRUTTORE RELATIVO PER M112A4	1
6	MOT062	INVERTITORE DI FASE PER M112A4	1
7	MOT063	VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO PER M112A4	1

SCHEMA ELETTRICO TRIFASE 400V (con invertitore sul motore) Cod. SC01702

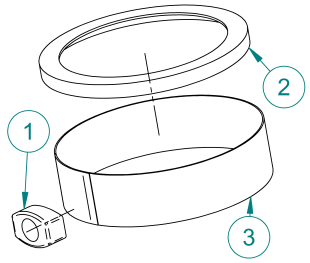


PLANETARIO K1000 NEW Cod. PL4304



N°	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT.
1	PL27602	DISTANZIALE CENTRALE 2008	1
3		VITE TCEI M6X25 UNI 5931	4
4		LINGUETTA 8 X 7 X 22 UNI 6604 - A	2
5	GUA041	PARAOLIO CON LABBRO PARAPOLVERE 150 X 180 X 12	1
6	PL17902B	CAMPANA SUPERIORE K1000	1
7	PL17701	PIASTRINA DI BATTUTA	2
8		CUSCINETTO 16024	1
9		ANELLO SEEGER 180 FORO UNI 7437	1
10	PL1P000010	SOLARE 1000 NEW 2006	1
11		VITE TCEI M8X22 UNI 5931	3
12		DADO M10 UNI5588 ZINCATO	3
13		ROSETTA M10 UNI 6592	3
14	PL1P000014	SATELLITE 1000 NEW 2006	3
15	PL22901	PORTASATELLITE 1000 NEW 2006	1
16	PL1P000016	GUARNIZIONE PLANETARIO	1
17	PL15103	PIASTRA DI BLOCCAGGIO	3
18		VITE AUTOFILETTANTE 3,9X13 UNI6954	15
19		CUSCINETTO 6305-2RS	6
20	PL1P000020	DISTANZIALE K800/1000 NEW 2006	3
21		ANELLO SEEGER 62 FORO UNI 7437	3
22		ANELLO SEEGER 25 ALBERO UNI 7435	3
23		LINGUETTA 5 X 5 X 20 UNI 6604 – A	3
24		LINGUETTA 8 X 7 X 20 UNI 6604 – A	3
25	PL1P000025	PERNO PORTAMOLA K800/1000 NEW 2006	3
26		VITE TE FLANGIATA M8X20 DIN6921	3
27		GRANO M8X10 UNI5923	3
28	PD00101	PORTADIAMANTE Ø=100 VT	3
	PD00202	PORTADIAMANTE Ø=100 AS	
	PD00403	PORTADIAMANTE Ø=140 AS	
	PD00503	PORTADIAMANTI Ø 140 VT SCANALATO	
29	PL1P000029	GHIERA "NADELLA" M120 X 2 CON BLOCCAGGIO LATERALE SUL FILETTO	1
30		GRANO M8X10 UNI5923	1
31	PL18301	PASTICCA IN OTTONE X PLANETARI 6,5X4	1
32		INGRASSINO M6 UNI7663-A	6
33	PL27402	ALBERO CON INNESTO PLANETARIO 2008	1
34	GUA005	V-RING V-060-A	3
35	PL08001	GOMMA PARACOLPI	1
36	AP4501	PARASCHIZZI ANTITRACCIA	1
37	PL27501	DISTANZIALE CENTRALE GRANDE 2008	1
38	PL22601	DISCO MOUSSE DI TENUTA H=8	1
39		CUSCINETTO 61926	1
40		INGRASSINO 90° M6 UNI7663-C	1

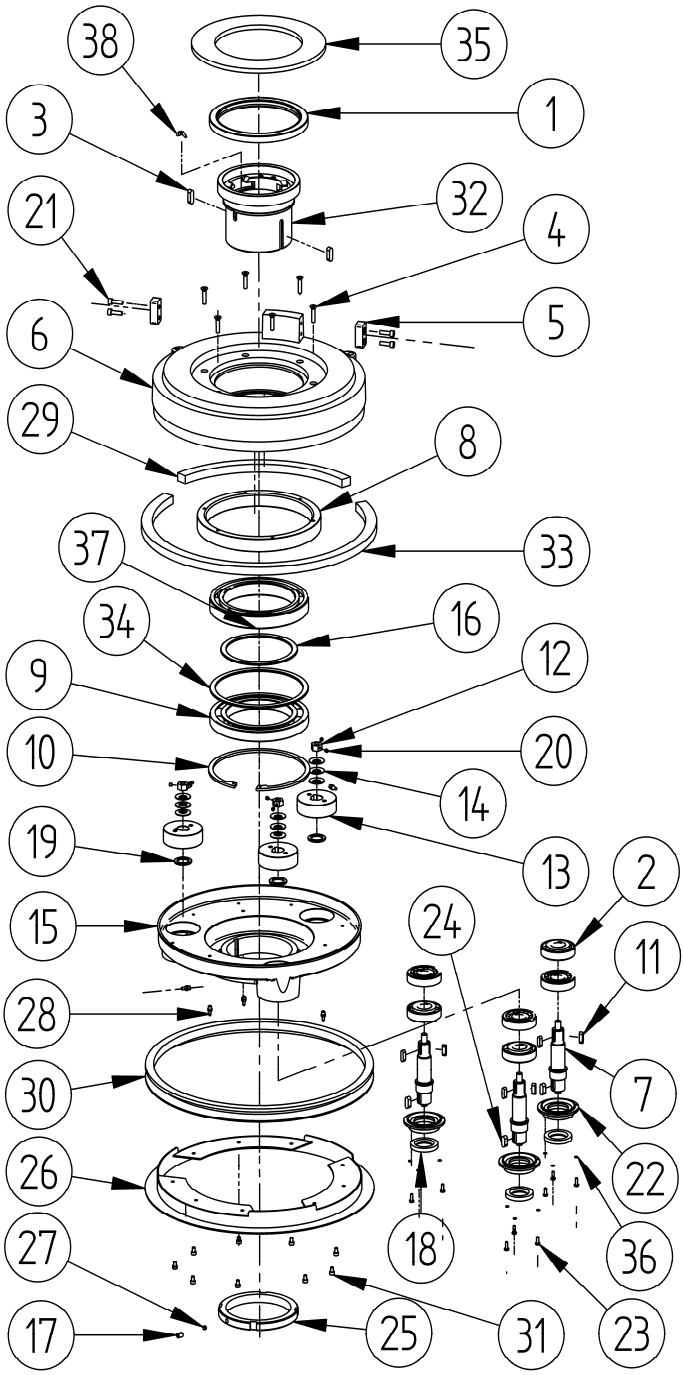
KIT CAPPA PER PAVELUX E DIAMANTI / VACUUM HOOD KIT Cod. AP0501



N°	Codice	Descrizione	Quant.
2	AP2001	SUPPORTO PER CAPPA PLANETARIO	1

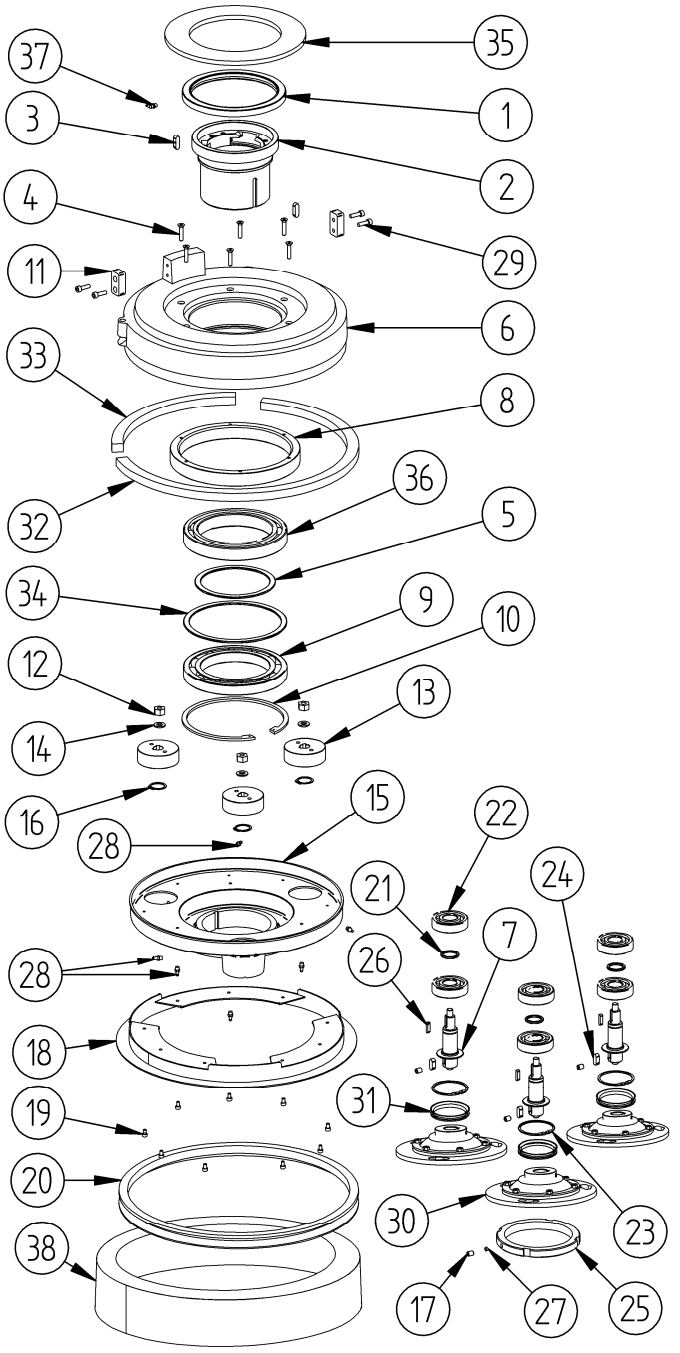
FASCIA ASPIRAZIONE CPL PER PAVELUX E DIAMANTI COD. AP1701			
1	R2653	Bocchettone	1
3	AP02901	Gomma Aspirazione Gomma per Pavelux E/O DIAMANTI H150	1

PLANETARIO MAX 2008 Cod. PL3812



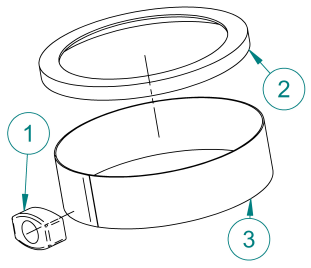
N°	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT.
1	GUA041	PARAOLIO CON LABBRO PARAPOLVERE 150 X 180 X 12	1
2		CUSCINETTO Conico 30305 J2	6
3		LINGUETTA 8 X 7 X 25 UNI 6604 A	2
4		VITE TSEI M6X30 UNI 5933 ZINC.	6
5	PL17701	PIASTRINA DI BATTUTA	2
6	PL21702	CAMPANA SUPERIORE	1
7	PL28301	PERNO PLANETARIO MAX 2008	3
8	PL21801	SOLARE K700/800 M=1,75 Z=111	1
9		CUSCINETTO 16024-2RS	1
10		ANELLO SEEGER 180 FORO UNI 7437	1
11		LINGUETTA 6 X 6 X 20 UNI 6604 – A	6
12	PL16001	DADO DI BLOCCO	3
13	PL28401	SATELLITE K800MAX 2008 Z=34 M=1,75	3
14		MOLLA A TAZZA Ø i=10,2 Øe= 28 h= 1,9	9
15	PL15704	PORTASATELLITE K800 NEW 2006	1
16	PL27601	DISTANZIALE CENTRALE 2008	1
17		GRANO M8X10 UNI 5923	1
18	GUA035	PARAOLIO CON PARAPOLVERE 30 X 50 X 7	3
19	PL28601	DISTANZIALE SATELLITE D=32 d=21,3 h=2,5	3
20		GRANO M4X5 UNI 5927	6
21		VITE TCEI M6X25 UNI 5931	4
22	PL16304	SUPPORTO GUARNIZIONE	3
23		VITE TE M4X12 UNI 5739	9
24		LINGUETTA 8 X 7 X 20 UNI 6604 – A	3
25	PL1P000029	GHIERA "NADELLA" LR31 M120 X 2 CON BLOCCAGGIO LATERALE SUL FILETTO	1
26	PL16403	COLLARE GUARNIZIONE	1
27	PL18301	PASTICCA IN OTTONE	1
28		INGRASSINO TSD M6 UNI7663-A	6
29	PL18401	GOMMA PARACOLPI PLANETARIO CORTO (20X30)	1
30	GUA036	V-RING V-375-A	1
31		VITE TCEI M5X8 UNI 5931	9
32	PL27402	ALBERO CON INNESTO PLANETARIO 2008	1
33	PL18501	GOMMA PARACOLPI PLANETARIO LUNGO (20X30)	1
34	PL27501	DISTANZIALE CENTRALE GRANDE 2008	1
35	PL22601	DISCO MOUSSE DI TENUTA H=8	1
36		ROSETTA GROWER M4 UNI 1751	9
37		CUSCINETTO 61926	1
38		INGRASSINO 90° M6 UNI7663-A	1

PLANETARIO K 1200 NEW Cod. PL5803



N°	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT.
1	GUA041	PARAOLIO CON LABBRO PARAPOLVERE 150x180x12	1
2	PL27402	ALBERO CON INNESTO PLANETARIO 2008	1
3		LINGUETTA 8 x 7 x 25 UNI 6604 – A	2
4		VITE TSEI M 6x30 UNI 5933	6
5	PL27601	DISTANZIALE CENTRALE 2008	1
6	PL21702	CAMPANA SUPERIORE	1
7	PL1P000025	PERNO PORTAMOLA K800/1000 NEW 2006	3
8	PL21801	SOLARE K700/800 M=1,75 Z=111	1
9		CUSCINETTO 16024	1
10		ANELLO SEEGER 180 FORO UNI 7437	1
11	PL17701	PIASTRINA DI BATTUTA	2
12		DADO M10 UNI 5587	3
13	PL00704	SATELLITE K700/800 M=1,75 Z=34	3
14		ROSETTA M10 UNI 6592	3
15	PL18002	PORTA SATELLITE K800 WOODEN	1
16		ANELLO SEEGER 25 ALBERO UNI 7435	3
17		GRANO M8x10 UNI 5923	4
18	PL16403	COLLARE GUARNIZIONE	1
19		VITE TCEI M5x8 UNI 5931	9
20	GUA036	V-RING V-375A	1
21	PL1P000020	DISTANZIALE K800/1000 NEW 2006	3
22		CUSCINETTO 6305-2RS	6
23		ANELLO SEEGER 62 FORO UNI 7437	3
24		LINGUETTA 8 x 7 x 20 UNI 6604 – A	3
25	PL1P000029	GHIERA "NADELLA" LR31 M120 x 2 CON BLOCCAGGIO LATERALE SUL FILETTO	1
26		LINGUETTA 5 x 5 x 20 UNI 6604 – A	3
27	PL18301	PASTICCA IN OTTONE	1
28		INGRASSATORE TSD M6 UNI 7663-A	6
29		VITE TCEI M 6x25 UNI 5931	4
30	PD1701	PORTADIAMANTE AMMORTIZZATO Ø=146	3
31	GUA005	V-RING V-060A	3
32	PL18501	GOMMA PARACOLPI PLANETARIO 140 LUNGO (20x30)	1
33	PL18401	GOMMA PARACOLPI PLANETARIO 140 CORTO (20x30)	1
34	PL27501	DISTANZIALE CENTRALE GRANDE 2008	1
35	PL22601	DISCO MOUSSE DI TENUTA h=8	1
36		CUSCINETTO 61926	1
37		INGRASSATORE 90° TSO M6 UNI 7663-C	1
38	AP9302	CAPPA PARASCHIZZI 1200	1

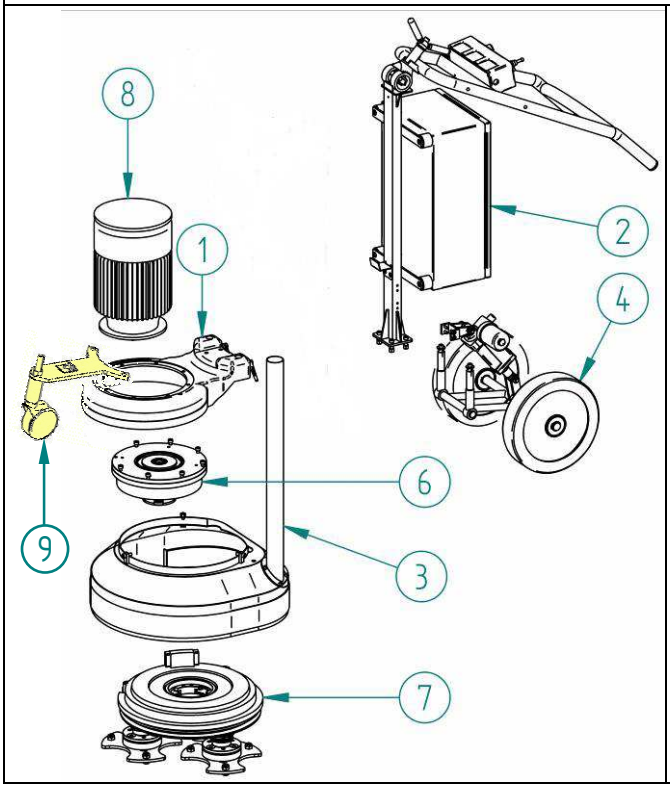
KIT CAPPA ASPIRANTE K1200 Cod. AP8701



N°	Codice	Descrizione	Quant.
2	AP04202	ANELLO PARASCHIZZI Ø=491	1

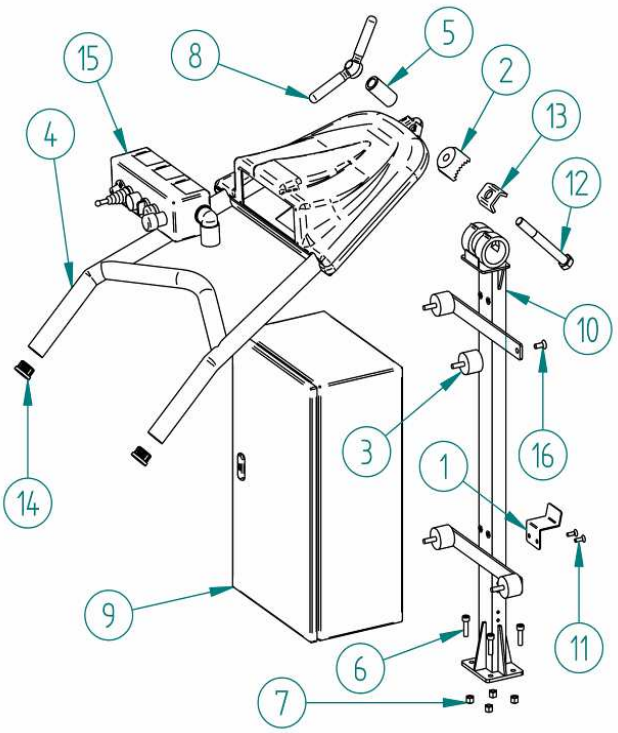
PARASCHIZZI KIT CONCRETE PER PAVELUX COD. AP8801			
1	2653	Bocchettone	1
3	AP11201	Gomma Paraschizzi H180	1

RAFTER 580T VARIABLE SPEED



N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	CA5001	KIT CARCASSA LEVMAX	1
2	CM6207	MANICO L-MAX SPEED CONTROL	1
3	CA4305	KIT PROTEZIONE 530	1
4	CA8104	KIT CARRELLO REGOLABILE CON ATTUATORE	1
6	RD5303	KIT RIDUTTORE LEV-200 METAL (1:8)	1
7	PL7101	KIT PLANETARIO L-MAX QUICK ATTACK	1
8		MOTORE ELETTRICO TRIFASE	1
9	CA011401	KIT RUOTA ANTERIORE RAFT	1

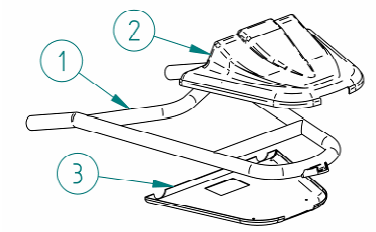
MANICO L-MAX SPEED CONTROL CM6208



MANICO L-MAX SPEED CONTROL NUDO COD. CM6608			
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	CM01101	PIASTRINA PER COMANDO MACCHINA	1
2	MAN008	COMPONENTE CENTRALE CRICCHETTO MANUBRIO	1
3	MAN046	ANTIVIBRANTE M8 40x30	4
4	CM012901	MANICO SPEED CONTROL CON CARENA	1
5	TE11101	CILINDRO DISTANZIALE L=60	1
6		VITE TCEI M8x30 UNI 5931	4
7		DADO AUTOBLOCCANTE M8 DIN 982	4
8	MAN043	MANIGLIA A DOPPIA LEVA	1
10	CM06107	STELO LEV MAX SPEED CONTROLL	1
11		VITE TSEI M6x18 UNI 5933	6
12		VITE TE M6x140 UNI 5737	1
13	TE05501	CONTROPIASTRA CRICCHETTO	1
14	MAN029	TAPPO	2
16		VITE TSEI M8x20 UNI 5933	4

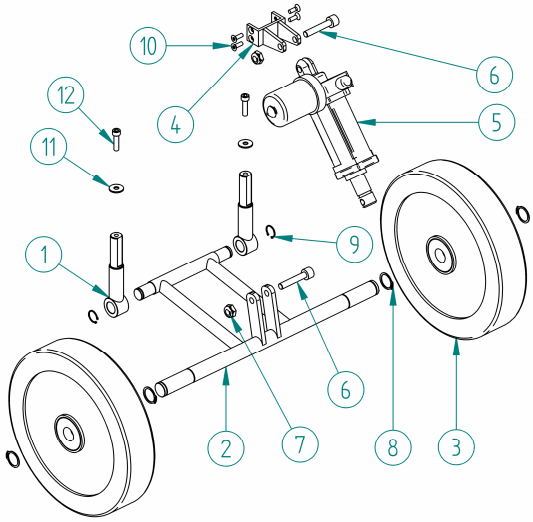
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
9	CM9201	KIT INVERTER 5,5 KW 380V CON ANTIVIBRANTE	1
15	CM1202	KIT PULSANTIERA EXP	1

MANICO L-MAX SC CON CARENA Cod. CM012901



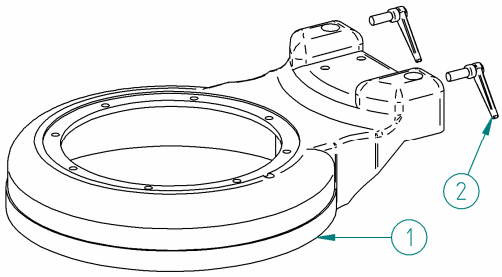
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	CM12301	MANICO PER CARENA L-MAX SC	1
2	CM12501	CARENA SUPERIORE FORATA L-MAX SC	1
3	CM12601	CARENA INFERIORE FORATA L-MAX SC	1

KIT CARRELLO REGOLABILE CON ATTUATORE Cod. CA8104



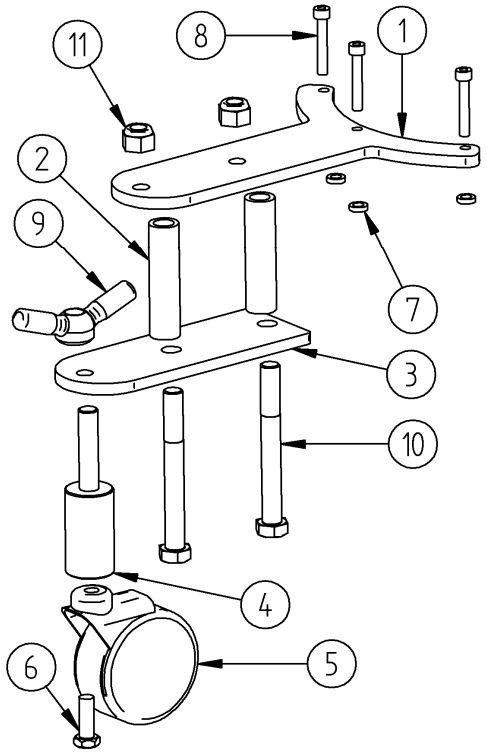
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	CA29104	CERNIERA CARRELLO	2
2	CA29002	ELEMENTO ROTANTE CARRELLO	1
3	RTO015	RUOTA Ø=300 MOZZO 25x60	2
4	CA29202	FORCELLA PER CARRELLO	1
5	MOT118	ATTUATORE LINEARE C=100	1
6		VITE TCEI M10x55 UNI5931	2
7		DADO M10 DIN985 AUTOBLOCCANTE	2
8		ANELLO SEEGER 25 ALBERO UNI 7435	4
9		ANELLO SEEGER 20 ALBERO UNI 7435	2
10		VITE TSEI M6x18 UNI5933	4
11		ROSETTA M8 DIN6340	2
12		VITE TCEI M8x30 UNI5931	2

KIT CARCASSA LEVMAX/ FRAME SET LEVMAX Cod. CA5001



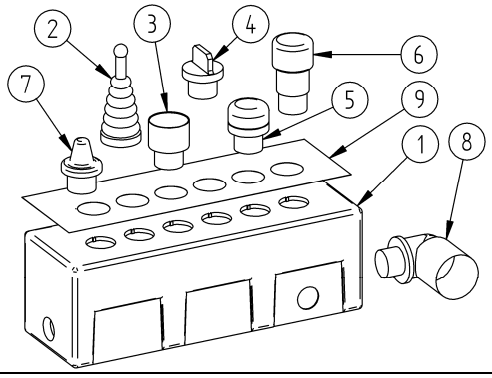
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	CA00401	CORPO MACCHINA	1
2	MAN005	MANIGLIA A RIPRESA M10x25	2

KIT RUOTA ANTERIORE RAFT Cod. CA011402



N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	CA34401	SUPPORTO RUOTA ANTERIORE SUPER. RAFT	1
2	CA34501	DISTANZIALE H=100 ØI=17 ØE=25	2
3	CA34301	SUPPORTO RUOTA ANTERIORE INFER. RAFT	1
4	CA31501	DISTANZIALE RUOTA ANTERIORE	1
5	RTO016	RUOTA PIVOTANTE Ø=100	1
6		VITE TE M12X35 UNI5739	1
7	CA34601	DISTANZIALE H=4 ØI=9 ØE=15	3
8		VITE TCEI M8X50 UNI5931	3
9	MAN066	MANIGLIA A DOPPIA LEVA CORTA	1
10		VITE TE M16X140 UNI5737	2
11		DADO M16 DIN982	2

KIT PULSANTIERA EXP Cod. CM1202



N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	SCA027	PULSANTIERA EXP	1
2	PLS017	MANIPOLATORE A LEVA 2 DIREZIONI	1
3	PLS018	PULSANTE RESET	1
4	PLS019	SELETTORE A 2 POSIZIONI	1
5	PLS020	SPIA LUMINOSA	1
6	PLS021	PULSANTE DI EMERGENZA	1
7	PLS022	POTENZIOMETRO	1
8	PLS023	RACCORDO GUAINA	2
9	AD03001	ETICHETTA PULSANTIERA EXP	1

SPAZZOLA ACCIAIO / STEEL BRUSH

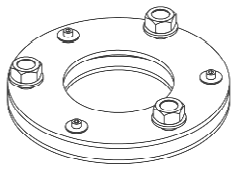
Codice	Descrizione
10009	SPAZZOLA ACCIAIO / STEEL BRUSH Ø=100
20009140	SPAZZOLA ACCIAIO Ø=200
24006EXPQA	SPAZZOLA ACCIAIO *QUICK ATTAK* Ø=240

ACCESSORI OPTIONAL PER PORTAUTENSILE 240 QUICK 800MAX

Cod. PL6902

TRASCINATORE AMMORTIZZATO 240 QUICK ATTACK

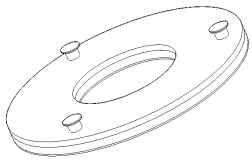
PAD HOLDER AMMORTIZZATO 240 QUICK ATTACK



Cod. PD05803

TRASCINATORE VELCRATO 240 QUICK ATTACK

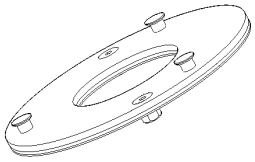
PAD HOLDER VELCRATO 240 QUICK ATTACK



Cod. PD1601

TRASCINATORE PER PAVELUX E RESINOIDI 240 QUICK ATTACK

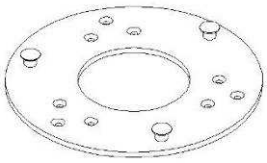
PAD HOLDER FOR PAVELUX AND DIAMOND RESIN DISKS 240 QUICK ATTACK



Cod. PL28001

TRASCINATORE PER TRAPEZIOIDI 240 QUICK ATTACK

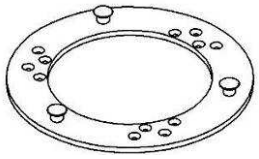
PAD HOLDER FOR TRAPEZIOIDI 240 QUICK ATTAC



Cod. UT43401

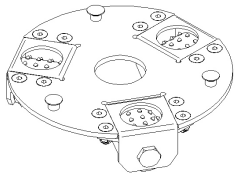
TRASCINATORE 240 QUICK ATTACK PER SPAZZOLE 240 E SPUNTONI 200

PAD HOLDER FOR BRUSH 240 AND SPIKES BRUSH 200 QUICK ATTAKC



Cod. UT010301

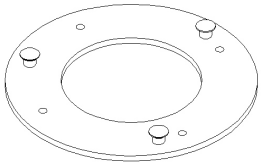
BOCCIARDATORE 240 QUICK ATTACK



Cod. UT44201

ADATTATORE PER VECCHI UTENSILI A CORONA 240 QUICK ATTACK

ADAPTOR FOR OLD CROWN UTENSIL 240 QUICK ATTACK



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY

CE

KLINDEX S.r.l. Via Tiburtina Valeria, km 209 – 65024 – Manoppello (PE) Italy
Tel. +39 085 859 800 - Fax +39 085 8599 224
http://www.klindex.it e-mail: klindex@klindex.it

Dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina nuova
Declares under its own responsability that the new machine
Declare sous sa responsabilitè exclusivement que le machine nouveau
Declara bajo su propria y exclusiva responsabilidad que la maquina nueva
Declara sobre a própria e exclusiva responsabilidade que a máquina nova

Modello / Model **RAFTER SERIE M & T**

Matricola / Serial N.

È conforme alle seguenti Direttive:
Conforms to the following Directive:
Est conforme aux Directives:
Es conforme a las siguientes Directivas:
Esta conforme as seguintes Diretivas:

Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modifiche
Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e successive modifiche
Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE e successive modifiche

Ed inoltre sono fabbricate nel rispetto delle norme:
And moreover it is built in accordance with the following norms:
Et est fabriquèes, en outre, conformement aux normes:
Y que ademas ha sido fabricada en conformidad con las normas:
E além disso são fabricadas com respeito as normas:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2;
EN 60 335 – 2 – 10.1990
BS 5415 SECTION 2.2 : 1986
Reference n° EM 000141

IEC34 – 1; IEC34 – 7; IEC72 –1
CEI 2 – 14
EN60204; EN60034 – 5; EN50081 – 1; EN50081 – 2

Si dichiara inoltre che la persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è l'Amministratore Unico

M. LO CONTE

Amministratore unico / L'administrateur unique
Chief Executive Officer / El Administradore Unico
Administrador Único

GARANZIA (I)

Questa macchina è garantita da difetti di costruzione per il periodo di anni UNO (1) o 600 ore -quello che scade prima- dalla data di acquisto, se usata e mantenuta secondo le istruzioni riportate nel **LIBRETTO DI ISTRUZIONI E MANUTENZIONI KLINDEX.** Nessuna Garanzia è riconosciuta se la macchina viene utilizzata per scopi diversi da quelli indicati nel presente Libretto di Istruzioni. La garanzia è estesa solo alle parti originali previsti per l'uso del prodotto. Non sono coperti da garanzia le normali parti di consumo, quali: cavi elettrici, parti in gomma, tubi, spazzole, parti elettriche, etc. Qualsiasi difficoltà dovesse svilupparsi durante l'uso della macchina bisogna:

2) CONTATTARE IL SERVIZIO ASSISTENZA CLIENTI KLINDEX
65024 MANOPPELLO (PE) via Tiburtina Valeria, km 209 - ITALIA TEL 085 / 859 800 – 859 546 FAX 085 / 8599224

3) Ritornare la macchina al centro assistenza KLINDEX. Le spese di trasporto sono a totale carico del acquirente e devono essere anticipate (NO contrassegno). Copia del Certificato di Garanzia deve essere spedito insieme alla macchina da riparare. Non saranno effettuati lavori in garanzia se il Certificato di Garanzia non viene allegato alla macchina da riparare.

4) KLINDEX riparerà la macchina e/o sostituirà i pezzi difettosi senza nessun addebito in un tempo ragionevole dopo aver ricevuto la macchina.

La RESPONSABILITÀ DEL PRODUTTORE è limitata solo alla riparazione del prodotto e alla sostituzione dei ricambi ritenuti difettosi. In caso di malfunzionamento o difetto: a) il produttore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali lavori non completati. b) al produttore non potrà essere richiesta nessuna penale di nessun tipo né altre forme di risarcimento di qualsiasi genere. Non ci sono altre garanzie oltre a quelle qui specificate. Non ci sono altre forme di garanzia che si estendono oltre quelle qui descritte, ne altre forme di garanzie promesse da rivenditori.

WARRANTY (GB)

This machine is guaranteed for one (1) year or 600 hours, whichever expires first, from the date of purchase, from all defects in materials and workmanship under normal use and proper maintenance. The guarantee is valid only if the machine is operated and maintained according to the **KLINDEX Maintenance and Operating Instructions**. The warranty is void if aftermarket alterations, changes, or modifications have been made to the equipment or if non-original or non-approved tooling is used. This guarantee is extended only to the original purchaser for use of the product. It does not cover normal wear-and-tear parts such as electrical cables, rubber parts, hoses and motor brushes. If any difficulties develop with the machine you should:

1) **CONTACT KLINDEX CUSTOMER ASSISTANCE DEPARTMENT:**
65024 MANOPPELLO (PE) via Tiburtina Valeria, km 209 - ITALY TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224
Return the product to the KLINDEX customer assistance department. Transportation charges from and to the our head office must be prepaid by the purchaser. A copy of the warranty registration card must be sent with the machine to be repaired under warranty.
2) KLINDEX will repair the machine and or replace any defective parts under warranty within a reasonable time after receiving the machine.
3) KLINDEX'S liability under this warranty is limited only to repairing the product and/or replacement of parts.

There are no specific warranties other than those specified herein. There are no guarantees which extend beyond this description. No warranties, including but not limited to warranty of merchantability, shall be implied. In case of a malfunction or defect, the producer is not responsible for any eventual uncompleted work by the customer.

GARANTIE (F)

Cette machine est garantie contre les défauts de construction pour une période d'UN AN ou 600 heures, celle qui échoit en premier à partir de la date d'achat, si utilisée et maintenue selon les instructions du **LIVRET D'INSTRUCTIONS ET DE MANUTENTION KLINDEX**. Aucune garantie n'est reconnue si la machine est utilisée pour emplois différents de ceux indiqués dans ce livret. La garantie est étendue seulement aux parties originales pour l'utilisation du produit. Les parties normales de consommation: câbles électriques, parties en gomme, tubes, brosses, parties électriques etc... ne sont pas couverts par la garantie. Pour toutes difficultés rencontrées durant l'utilisation de la machine, vous devez :

1) CONTACTER LE SERVICE ASSISTANCE CLIENTS KLINDEX
65024 MANOPPELLO (PE) – via Tiburtina Valeria, km 209 - ITALIE Tel. ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224

2) Renvoyer la machine au centre d'assistance KLINDEX. Les frais de transport sont à la charge totale de l'acheteur et doivent être payés par avance. Copie du Certificat de Garantie doit être expédié avec la machine à réparer.

3) KLINDEX réparera la machine et/ou remplacera les pièces défectueuses sans aucun frais dans un temps raisonnable après avoir reçu la machine.

La responsabilité du producteur est limitée seulement à la réparation du produit et à la substitution des pièces de rechange retenues défectueuses. En cas de mauvais fonctionnement ou défaut : a) le producteur ne pourra être retenu responsable pour d'éventuels travaux non complétés. b) Il ne pourra être demandé au protucteur aucune pénale de tous genres ni autres formes de dédommagement. Il n'y a pas d'autres garanties autres que celles spécifiées. Il n'y a pas d'autres formes de garanties autres que celles décrites ci-dessus , ni autres formes de garanties promises par les revendeurs.

GARANTIA (E)

Esta máquina KLINDEX es garantizada por UN AÑO O 600 horas, de la fecha de compra ,da los defectos de construcción, se usada y mantenida segun las instrucciones del **MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO KLINDEX**. La garantía es extendida solo a las piezas originales para el uso de el producto. La garantía no cubre las piezas de consumo: cables eléctricos, piezas de goma, tubos, cepillos, partes eléctricas etc... En caso de cualquier dificultad durante el uso de la máquina, se debe :

1) CONTATAR EL DIPARTIMENTO ASISTENCIA KLINDEX
65024 MANOPPELLO (PE) via Tiburtina Valeria, km 209 - ITALIA TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224

2) Despachar la máquina al centro de asistencia KLINDEX . Los gastos de transporte son a atotal cargo de el comprador y se deber pagar por adelandado.

3) KLINDEX repará la máquina y/o reemplazera las piezas defectuosas, sin ningun cargo, en un período de tiempo razonable despue de haber recibido la máquina.

No hai otras formas de garantía que pueden ser exendidas mas de estas detalladas. No hai otras formas de garantía reconocidas, ni otras garantías prometidas de los revendedores.

GARANTIE (D)

Diese Maschine ist für 1 Jahr oder 600 Stunden je nach dem was vorher von Kauftag verfällt, gewehrleistet bei Haltung und Nützung nach Anleitung von **KLINDEX LEHR-UND GEBRAUCHTSEINLEITUNGSBUCH**. Es wird keine Garantie gewehrleistet wenn die Maschine für Tähigkeiten genützt wird die nicht in diesem Lehrbuch enthalten sind. Die Garantie gilt nur für Originalteile des Produktes. In der Garantie sind Teile die sich ausnützen wie: Elektrokabeln, Gummiteile, Schläuche; Bürsten, elektrische Teile u.s.w. ausgeschloßen. Bei jeglicher Schwierigkeiten die während der Arbeit vorkommen könnten muß man:

1) DEN KLINDEX KUNDEN BETREUNGS SERVICE KONTATIEREN
65024 MANOPPELLO (PE) via Tiburtina Valeria, km 209 - ITALIA TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224

2) Die Maschine den KLINDEX Betreuns Zentrum zurück geben. Kosten die dabei für den Transport entstehen trägt der Käufer und müßen so mit gezahlt werden. Zusammer mit der Maschine die repariet werden muß eine Kopie des Garantie Schein senden. Es werden keine vorgenommen wenn die Kopie fehlt.

3) KLINDEX repariert und/oder tauscht die Maschine ohne Kosten für den Käufer nach einer vernünftigen Zeit nach den Kauf. Die VERANTWORTUNG DES HERSTELLER ist für die Reparatur oder Austausch defekter Teile des Produktes limitiert. Jm Fall defekter oder Fehlfunktion: a) der Hertsteller ist nicht verantwortlich für nicht erledigten Arbeiten. b) vom Hertsteller darf und kann man keinerlei Schadensersatz verlangen.

Es gibt keine weitere Garantien außer die oben genannten. Es gibt keine weiter erkannten Garantien, auch nicht wenn vom Verkäufer versprochen.